



PARLIAMENTARY DEBATES

DEWAN NEGARA (SENATE)

OFFICIAL REPORT

CONTENTS

EXEMPTED BUSINESS (Motion) [Col. 661]

ADJOURNMENT TO A LATER DAY (Motion) [Col. 700]

BILLS:

The Election Offences (Amendment) Bill [Col. 611]

The Courts of Judicature Bill [Col. 659]

The Advocates and Solicitors (Amendment) Bill [Col. 662]

The Local Authorities (Conditions of Service) Bill [Col. 663]

**The Rubber Industry (Replanting) Fund (Amendment) Bill
[Col. 664]**

The Insurance (Amendment) Bill [Col. 673]

The Supplementary Supply (1963) (No. 4) Bill [Col. 674]

The Tariff Advisory Board (Amendment) Bill [Col. 676]

The Treasury Bills (Extension) Bill [Col. 677]

**The Victory Savings Certificates Fund (Winding Up) Bill
[Col. 679]**

The Fisheries (Amendment) Bill [Col. 680]

The Poisons (Amendment) Bill [Col. 687]

The Road Traffic (Amendment) Bill [Col. 689]

MALAYSIA

DEWAN NEGARA (SENATE)

Official Report

Vol. V

Fifth Session of the First Dewan Negara

No. 7

Saturday, 28th December, 1963

The Senate met at 10 o'clock a.m.

PRESENT:

- The Honourable Mr President, DATO' HAJI ABDUL RAHMAN BIN MOHAMED YASIN, S.P.M.J., P.I.S., J.P. (Johor).
- „ The Minister without Portfolio, ENCHE' KHAW KAI-BOH, P.J.K. (Appointed).
- „ the Assistant Minister of Rural Development, ENCHE' MOHAMED GHAZALI BIN JAWI (Appointed).
- „ ENCHE' ABDUL RAHMAN BIN AHMAD (Perlis).
- „ ENCHE' ABDUL WAHAB BIN IDUS, P.J.K. (Negeri Sembilan).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN HAJI ABDULLAH, A.M.N. (Penang).
- „ ENCHE' AHMAD BIN SAAID, A.M.N. (Perak).
- „ ENCHE' AHMAD BIN HAJI TAFF (Singapore).
- „ ENCHE' AMALUDDIN BIN DARUS (Kelantan).
- „ DATU JOSEPH AUGUSTINE ANGIAN ANDULAG, P.D.K. (Sabah).
- „ ENCHE' CHAN KWONG-HON, A.M.N., S.M.S., J.P. (Selangor).
- „ DATO' MAHA KURNIA DR CHEAH TOON LOK, J.M.N., J.P. (Appointed).
- „ DATO' J. E. S. CRAWFORD, J.M.N., J.P., Dato' Kurnia Indera (Appointed).
- „ ENCHE' DA ABDUL JALIL BIN HAJI AWANG (Trengganu).
- „ ENCHE' HOH CHEE CHEONG, A.M.N., J.P. (Pahang).
- „ ENCHE' KO TECK KIN (Singapore).
- „ ENCHE' KOH KIM LENG (Melaka).
- „ DATO' LEE FOONG YEE, J.M.N., P.P.T., J.P. (Negeri Sembilan).
- „ ENCHE' LIM HEE HONG, A.M.N. (Appointed).
- „ ENCHE' MOHAMED ADIB BIN OMAR (Trengganu).
- „ DATU PENGIRAN MOHAMED DIGADONG GALPAM, P.D.K. (Sabah).
- „ ENCHE' MOHAMED SALLEH BIN MOHAMED ARIFF (Melaka).
- „ ENCHE' MOHAMED ZAHIR BIN HAJI ISMAIL, J.M.N. (Kedah).
- „ ENGKU MUHSEIN BIN ABDUL KADIR, J.M.N., P.J.K. (Appointed).
- „ DATU ABANG HAJI MUSTAPHA BIN DATU HAKIM ABANG HAJI MOASIL (Appointed).
- „ ENCHE' ATHI NAHAPPAN (Appointed).

The Honourable ENCHE' S. P. S. NATHAN (Appointed).

- .. NIK HASSAN BIN HAJI NIK YAHYA, J.M.N. (Appointed).
- .. TUAN HAJI NIK MOHAMED ADEEB BIN HAJI NIK MOHAMED (Kelantan).
- .. TOK PANGKU PANDAK HAMID BIN PUTEH JALI, P.J.K. (Appointed).
- .. RAJA RASTAM SHAHROME BIN RAJA SAID TAUPHY (Selangor).
- .. DATO' SHEIKH ABU BAKAR BIN YAHYA, D.P.M.J., P.I.S., J.P. (Johore).
- .. DATO' G. SHELLEY, P.M.N., J.P. (Appointed).
- .. TUAN SYED AHMAD BIN SYED MAHMUD SHAHABUDIN, J.M.N. (Kedah).
- .. ENCHE' WILLIAM TAN HO CHOON (Appointed).
- .. ENCHE' T. H. TAN, J.M.N. (Appointed).
- .. WAN AHMAD BIN WAN DAUD, J.M.N., P.J.K., J.P. (Perlis).
- .. DATO' WAN IBRAHIM BIN WAN TANJONG, J.M.N., P.J.K., Orang Kaya Indera Maharaja Purba Jelai (Pahang).
- .. ENCHE' YEOH KIAN TEIK (Perak).

ABSENT:

The Honourable CHE' AISHAH BINTI HAJI ABDUL GHANI (Appointed).

- .. DATU TUANKU BUJANG BIN TUANKU HAJI OTHMAN (Sarawak).
- .. ENCHE' CHEAH SENG KHIM, J.P. (Penang).
- .. ENCHE' CHOO KOK LEONG (Appointed).
- .. TEMENGGONG OYONG LAWAI JAU (Sarawak).
- .. DATO' E. E. C. THURASINGHAM, D.P.M.J., J.P. (Appointed).

IN ATTENDANCE:

The Honourable the Assistant Minister of the Interior, ENCHE' CHEAH THEAM SWEE (Bukit Bintang).

- .. the Assistant Minister of Commerce and Industry, TUAN HAJI ABDUL KHALID BIN AWANG OSMAN (Kota Star Utara).

(Mr President *in the Chair*)

BILL

THE ELECTION OFFENCES (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Order read for resumption of Debate on the Question, "That the Bill be now read a second time." (27th December, 1963).

Debate resumed.

Tuan Haji Ahmad bin Haji Abdullah:
Dato' Yang di-Pertua, bagi menyambong balek ucapan saya kelmarin bahawa sokongan yang saya telah berikan itu

belum-lah saya beri lagi sebab²-nya saya menyokong kuat di-atas pindaan itu. Dan belum lagi saya menolak di-atas hujah² yang di-tegakkan oleh pihak Pembangkang yang mengatakan dengan ada-nya pindaan di-atas Undang² Pilihan Raya ini; pindaan di-kemukakan itu ada-lah akan menyekat kebebasan berchakap dan kebebasan bagi menegakkan alasan² dalam ugama Islam. Jelas-nya tidak dapat hendak mengeluarkan hujah² sa-chara Alkor'an, hadis atau Ijma'.

Dato' Yang di-Pertua, saya rasa bila segala hujah² pihak Pembangkang itu ada-lah semata² keras hati. Sama ada dalam Dewan kita ini atau pun

dalam Dewan Ra'ayat. Dia tidak mahu berdiri di-atas kebenaran, tidak mahu berdiri di-atas dasar demokrasi yang sa-benar²-nya, dia tidak mahu memperjuangkan sa-chara membawa keseluruhan negara ini berada dalam aman dan ketenteraman. Chuma masing² menegakkan hujah²-nya pada akhir-nya semata² chari publicity sahaja.

Dato' Yang di-Pertua, mengikut pindaan yang telah di-kemukakan dalam Dewan ini saya rasa tidak ada pun perkara² yang menyekatkan sa-saorang itu untuk menegakkan hujah² yang sa-chara ugama. Dia boleh mengeluarkan sa-barang hujah-nya di-atas chara apa yang di-sebutkan dalam Islam. Dato' Yang di-Pertua, mengikut pendapat yang saya kaji bahawa kunchi atau pun rahsia yang di-katakan dalam ugama Islam Hurriyah, erti-nya satu rahsia yang sulit dudok di-bawah satu tutupan nipis, maka kunchi dan rahsia itu ada-lah terletak-nya di-dalam undi² bagi tiap² sa-saorang itu. Maka sebab itu-lah hak² itu tidak boleh di-ganggu, tidak boleh di-pengarohi dan tidak boleh di-ugut, dia tidak boleh di-sekat sa-bagaimana apa juga yang telah diterangkan dalam Undang² Pilehan Raya Perkara 9.

Maka tambahan yang di-tambahkan dalam pindaan itu sa-benar-nya tiada pun satu sekatan atau pun tidak ada pun satu galangan kapada apa juga segala hujah² yang boleh menyekat menggunakan perjalan ugama yang sa-benar-nya. Saya rasa yang menjadi keraguan sedikit kapada pehak pembangkang dengan sebab dalam pindaan itu ada berkaitan dengan chara menyekat daripada memberi hujah² yang tidak sa-patut-nya. Dato' Yang di-Pertua, dan sidang Ahli² Yang Berhormat, manusia—dia ada 5 rukun, manusia—dia ada 5 hak, manusia mana juga asalkan manusia, tolak-lah binatang. Jadi, rukun²-nya itu mahu tidak mahu mesti di-pikul dan mesti dilaksanakan. Salah satu daripada rukun-nya itu tidak boleh menchuaikan dan mengenepikan satu² perkara, kalau tidak dunia akan kochar-kachir, maka pindaan yang ada ini membawa lebeh ketat lagi, sunggoh pun Undang² Kesalahan Pilehan Raya yang telah lalu itu boleh di-katakan menchukupi, tetapi

untuk menjaga keselamatan di-dalam chara pemerentahan sa-chara demokrasi ini maka terpaksa-lah di-ketatkan sedikit lagi supaya masing² menjalankan politik-nya dengan lichen dan berjalan di-atas landasan yang benar. Chuba perhatikan kapada kedudukan rukun² manusia dan telah pun dengan lempah kurnia Tuhan kita telah menjadi satu umat yang merdeka, maka sebab itu-lah saya membawakan rukun manusia ini kerana ini berkaitan dengan chara perjalanan Undang² atau pindaan ini. Rukun pertama kebebasan, bebas berchakap, bebas memberi fikiran, bebas beragama, saperti ada yang terkandung di-dalam Perlembagaan Persekutuan atau dalam ugama Islam, bebas dengan mutlak erti-nya engkau boleh buat apa², tetapi manusia tidak boleh dudok di-atas sa-mata² satu rukun ia-itu bebas segala²-nya, oleh itu akan menjadi bermaharajalela. Maka dengan sebab itu-lah rukun yang kedua manusia ada-lah tertambat dengan Perlembagaan dan tertambat dengan Undang² dan tertambat dengan paratoran, kalau tidak silap di-dalam ugama Islam “amrun bilma'aruf wanahyun anilmungkar” di-suroh buat perkara yang baik dan di-larang buat perkara yang jahat, dengan sebab itu ada Perlembagaan dan ada Undang². Jadi, kalau manusia tidak di-ikat dengan sa-chara satu ikatan yang boleh dia berjalan di-atas landasan yang benar, kalau tidak di-ambil tindakan pula maka manusia tidak akan patoh kapada Undang² itu. Dato' Yang di-Pertua, kita tahu manusia telah di-beri kebebasan untuk melayarkan bahtera kehendak-nya apa juga, tetapi kehendak² yang tidak boleh di-lakukan dengan membuta tuli sahaja dan tidak boleh mengeluarkan apa juga kata² yang boleh mendatangkan kerosakan. Sa-kali pun Tuhan beri kebebasan boleh buat sa-kehendak hati, kalau sa-kira-nya manusia itu tidak di-ikat dengan satu Undang² masakan Quran dan Hadith tidak ada, dan manusia pula kalau tidak boleh berjalan di-atas satu landasan yang benar dan betul, dia tidak akan dapat kejayaan yang baik dan dapat hidup aman dan damai, melainkan terpaksa-lah ada satu dasar bagi dia mengikuti dengan benar ia-itu rukun yang ketiga perjuangan dan

rukun yang keempat datang pula kita kapada keselamatan, kalau-lah tidak di-ikatkan dengan ketat harus di-masa ka-hadapan lebeh burok lagi akan berlaku kerana chara kita menjalankan chara perjuangan siasah chara demokrasi ini. Orang² ramai tidak boleh di-katakan tidak erti atau bodoh dan kita tidak boleh menyangkakan pula bahawa yang dudok dalam Dewan sahaja yang tahu Undang² dan yang luar tidak tahu, ada orang luar lebeh pandai lagi, tetapi mereka tidak dapat bersama² dengan kerja² yang kita buat.

Dato' Yang di-Pertua, dalam Pilehan Raya yang lalu dalam tahun 1955 saya sa-orang yang mengambil peranan yang penting dalam utara Malaysia dan shukur-lah saya dalam tahun 1955 itu belum sampai lagi perkara² yang burok, sa-kali pun ada sedikit, tetapi tidak begitu banyak.

Tetapi datang kapada tahun 1959 nampak lagi hebat, bermacam² chara telah terjadi. Dalam tahun 1959 itu pun banyak perkara yang sudah menjadi kuchar kachir lebeh² lagi yang akan datang ini. Kalau sa-kira-nya pehak yang bertanggung-jawab dan pemerentah ini tidak mengambil berat di-atas chara melaksanakan atau memberi peluang kapada siapa² juga yang akan bertutor dengan chara yang baik dan tersusun yang membawa kapada penerimaan kapada orang² ramai dengan hati yang puas tidak akan di-terima dengan ikhlas dan jujur. Dato' Yang di-Pertua, pehak² Pembangkang churiga di-atas kedudukan pindaan Undang² ini, lebeh² lagi bagi pehak yang hendak menegakkan dengan chara Alkor'an dan hadis. Bukan sa-kadar pehak Pembangkang sahaja saya sendiri pun juga kalau sakira-nya ada perkara² yang tersekat, saya sendiri juga akan membantah. Sebab-nya daripada mula saya berchakap sama ada di-luar atau dalam dewan², saya tidak akan berchakap dan tidak akan menegakkan hujah² itu sa-lain daripada hujah² yang di-tuntuti oleh Tuhan.

Dato' Yang di-Pertua, Undang² ini bukan sa-kadar ka-atas pehak Pembangkang sahaja tetapi akan terkena kapada semua sa-kali sama ada PAS, P.P.P., U.D.P., Party Negara, party² lain lagi

dan sa-terus-nya hingga kapada UMNO, M.C.A., M.I.C. juga kapada siapa sahaja. Sebab Undang² ini bukan sa-mata² di-kenakan kapada pehak Pembangkang sahaja. Jadi Kerajaan Perikatan sa-bagai sa-buah Kerajaan yang di-kendalikan oleh sa-orang Raja yang Muslim dan di-jalankan pentadbiran² itu oleh Perdana Menteri yang Muslim, Kerajaan ini juga telah merasmikan ugama Islam menjadi ugama rasmi bagaimana di-letakkan dalam dasar menjadi ugama rasmi maka di-buat sekatan pula jangan berchakap dengan alasan² ugama, ada-kah ini perkataan tidak betul. Kalau sa-kira-nya Kerajaan ini tidak berikhtiar sahingga di-laksanakan yang negeri kita ini di-atas chara yang sesuai dan di-letakkan dasar yang tunggal yang membawa keselamatan dunia dan akhirat kalau tidak di-masokkan; erti-nya ugama rasmi itu tidak ada dalam Perlembagaan, boleh-lah bagi pehak party yang hendak menegakkan ugama Islam mengatakan bahawa Kerajaan ini hendak menyekat perchakapan², penerangan² yang beranikaragam. Tetapi yang saya katakan tadi dia sudah letakkan ugama Islam menjadi ugama rasmi macham mana dia hendak sekat tentu tidak boleh, maka sebab itu tidak ada lansong terchatit dalam pindaan ini dan tidak ada tersebut chuma kalau tidak silap saya ada sedikit sahaja syarat di-katakan, "siapa yang sa-chara langsung atau tidak mengganggu atau chuba mengganggu kebebasan sa-saorang menggunakan hak mengundi". Begitu juga dengan ada-nya pindaan ini satu lagi maksud chuba memaksa sa-chara mengugut sa-saorang itu untok memperchaya dia atau pun siapa juga yang di-suka akan di-murka oleh Tuhan dengan pujokan yang halus. Sungguh pun dalam perkataan² yang telah berlaku atau dalam chara² pengarah yang di-lakukan itu dengan chara tidak keras tetapi berat chara macham mana mithal-nya, satu keterangan di-berikan bukan di-pengarohi, bukan di-ugut, tidak. Mengeluarkan kata² rengan, siapa daripada orang² Muslim yang mengundi orang² yang bukan Muslim ada-lah menjadi kafir, jadi yang si-penerima sudah takut, "hai", dia kata, "ini perkara berat". "Kalau aku

pergi undi, nampak-nya aku jadi kafir", Nauzubillahi minzalik arti-nya (Berlindung-lah daripada Tuhan daripada demikian). Dengan chara tidak langsung ini ada-lah satu ugutan yang paling keras, yang paling jahat menjadikan batin di-atas jiwa dia sendiri naik takut kerana hakikat-nya menjadi rosak. Pada hal perkara ini di-beri kapada sa-saorang itu tidak ada berkaitan dengan perkara² 'itikad dan perkara ugama. Pemilihan di-beri-nya sendiri sa-bagai hak mutlak, dan pehak memilih kapada siapa yang dia mahu dan pehak mengundi kapada siapa dia mahu dan memberikan undi keperchayaan kapada siapa yang dia mahu. Jadi hak² itu tidak boleh di-sekat sa-bagai sa-orang manusia yang telah di-beri kebebasan, dia terpaksa melakukan hak²-nya itu, tetapi tidak melaksanakan hak-nya sendiri dengan suka hati-nya. Maka sebab itu-lah, Dato' Yang di-Pertua, pindaan ini bukan sa-kadar saya menyokong dengan kuat-nya, saya katakan dengan tegas-nya ada-lah menjadi wajib mengikut nafsu manusia yang melakukan kehendak dengan tidak sesuai yang menjalankan kehendak²-nya itu mengikut hati-nya, nafsu maharaja lela atau di-katakan jalan dengan chara marah dan lebeh² lagi perkara yang tidak di-ingini ia-lah uchapan².

Maka pindaan ini chuma satu sahaja dan saya harap kapada pehak yang bertanggung-jawab dalam pemerintahan, pemerintahan sa-chara demokrasi, kalau tidak silap kata Omar ibni Aziz, ke'adilan dan kekuatan mesti di-kembarkan, perempuan kalau tidak nikah, tidak akan dapat melahirkan anak, ke'adilan yang tidak ada di-samping-nya kekuatan untuk mencheegahkan bermaharajalela daripada sa-saorang manusia, dia akan jadi lemah dan pemerentahan tidak dapat berjalan dengan baik dan hendak menegakkan sa-suatu pemerentahan itu dengan mengambil tindakan yang keras dengan sa-chara tidak 'adil itu ada-lah menjadi zalim. Maka sebab itu-lah Omar ibni Aziz berkata ke'adilan dengan tidak kekuatan lemah, kekuatan dengan tidak ada ke'adilan zalim, siapa juga yang hendak menegakkan ke'adilan mesti ada di-samping-nya kuat-kuasa, sebab dunia tidak sunyi daripada orang²

yang hendak mencheroboh. Dato' Yang di-Pertua, Dewan ini ada-lah Dewan yang tinggi, Dewan tempat melulus, di-sini-lah puncha-nya apa yang di-buat oleh Dewan Ra'ayat maka di-lantek Ahli² Dewan Negara untuk melihat dan memerhati dan menyiasat di-atas apa juga yang di-bawa di-dalam Dewan ini di-siasat dengan halus, kerana di-dalam Dewan ini-lah puncha-nya ke'adilan, kalau di-dalam bahasa Arab Dewan ini di-panggil "muhafiz", Dewan ini-lah terletak-nya kebaikan, dan Dewan Ra'ayat di-panggil "Mujaddid", membuat rancangan dan sa-bagai-nya, jadi, apa yang di-buat di-sana di-sini-lah kita perhatikan, tiap² Parlimen mesti ada dua Dewan, oleh itu ra'ayat meletakkan harapan yang penoh terhadap Dewan ini supaya perjalanan pemerentahan dalam negeri ini berjalan dengan aman dan damai, berbaik² dengan tidak ada kochar kachir.

Dato' Yang di-Pertua, tidak payah-lah saya hendak berchakap panjang dalam perkara ini, sebab kelmarin juga saya telah berchakap panjang juga dan hari ini tidak payah-lah saya menambah lebeh panjang lagi. Jadi, kunchi rahsia politik sa-chara demokrasi atau politik sa-chara Islam ada-lah terletak di-dalam Pilehan Raya, dan Pilehan Raya itu ada-lah terletak-nya di-tangan warga negara² dan mereka ada hak mutlak yang tidak boleh di-ganggu oleh sa-siapa dengan syarat mengikut Perlembagaan atau Undang² dan per-atoran yang berjalan di-dalam negeri ini. Oleh itu saya menyokong penoh dan wajib di-adakan Undang² yang lebeh ketat lagi supaya perjalanan negeri kita ini berjalan dengan baik dan aman dan damai hingga bila² masa, siapa juga yang memerintah negeri ini kelak.

Enche' Mohd. Salleh bin Mohamed Ariff: Tuan Yang di-Pertua, sa-sudah kita mendengar segala hujah² daripada sa-malam sampai-lah pagi ini mari-lah kita semak sa-mula peristiwa² yang berlaku pada mase Pilehan Raya yang lampau, ia-itu banyak parti² yang bermain kasar, main² ugut, main² janji yang besar, maka sebab itu pengundi² terpengaruh dengan kata² itu. Alhamdulillah, pergaduhan besar tidak berlaku hanya perkara kechil² sahaja,

terpaksa kita menyelesaikan atau kita perdamaian dengan polis minta supaya di-ma'afkan.

Tuan Yang di-Pertua, Malaysia berkehendakkan perdamaian, dan juga akan menuju kepada kema'amoran, Di-dalam Undang² Pilehan Raya yang lampau boleh-lah kita katakan berjalan dengan baik-nya, dalil-nya pergaduhan tidak berlaku, tetapi datang-lah masa-nya Undang² ini kita semak sa-mula mana yang kurang baik kita baiki, mana yang tidak ketat, kita ketatkan untuk menuju matalamat kebaikan. Mungkin di-satu masa di-belakang Undang² ini juga akan di-pinda lagi. Rasa saya tidak patut-lah kita mengambil masa yang panjang di-sini, dan saya berdiri ini ada-lah menyokong Rang Undang² Pindaan ini.

Enche' Ahmad bin Said: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong tindakan Kerajaan mengambil langkah meminda Rang Undang² Kesalahan² Pilehan Raya ini, kerana pada pendapat saya sangat-lah mustahak-nya di-mana memandangkan Pilehan Raya peringkat kebangsaan bagi Persekutuan tidak lama lagi akan tiba. Perkembangan parti siasah dalam usaha mereka mencari penyokong² ada-lah nampak dengan giat-nya pada masa sekarang ini. Kegiatan itu akan bertambah² lagi manakala tiba masa-nya, parti² siasah itu nanti mencari undi di-dalam pilehan raya, di-dalam usaha² yang telah di-jalankan oleh parti siasah itu ada yang telah menggunakan kuasa ghaib, dan PAS telah menggunakan petua ugama. Bagaimana kita tahu petua² yang dikeluarkan-nya itu bahawa siapa² yang tidak mengundi PAS akan masuk neraka.

Mereka menda'awa bahawa PAS itu-lah Islam, sa-siapa menentang PAS maka dia bukan Islam. Modal chara ini, Tuan Yang di-Pertua, boleh di-katakan telah lapok. Mereka telah menerbitkan modal² chara baharu di-mana yang paling baharu sa-kali, sa-bagaimana yang kita tahu, telah mengeluarkan fatua² bagi mengkafirkan sa-sama umat Islam. Siapa² umat Islam menyokong atau berkawan dengan party yang bukan Islam maka orang² itu akan menjadi kafir, saperti orang² UMNO umpamanya yan ada berkawan dengan orang²

M.C.A. dan orang² M.I.C. maka mereka itu ada-lah menjadi kafir semua-nya. Dengan fatua ini, Tuan Yang di-Pertua, telah timbul berita² yang telah kita dengar kalau sembahyang berimamkan orang² UMNO, sembahyang-nya tidak shah. Isteri orang² UMNO hendak-lah di-nikahkan sa-mula, kalau tidak nanti dudok dalam zinah. Dan dengan kerana yang demikian bukan sahaja masharakat telah menjadi kuchar kachir bahkan banyak rumah tangga, telah menjadi purak puranda. Sa-bagaimana kita tahu, fatua² saperti itu, mula²-nya terbit di-negeri Kelantan akan tetapi pada masa sekarang ini telah mula² merebak ka-seluruh negeri di-tanah ayer kita ini ia-itu di-bawa oleh pemimpin² kechil PAS dengan chara berbisek². Kita tahu mereka itu menyebarkan konon-nya di-namakan "gerakan musang" yang telah datang ka-kampong² beberapa orang pengikut² mereka yang mereka itu boleh mempengaruhi orang² kampong. Tektik ini sa-rupa dengan tektik komunis yang di-jalankan oleh komunis.

Semua ini, Tuan Yang di-Pertua, kalau kita bertengkar dalam Dewan ini, kita soalkan di-tengah halayak ramai, pemimpin² PAS tidak mengakui bahawa fatua² yang saperti itu atau jalan chara² sulit yang saperti itu, tidak di-aku² oleh PAS yang mereka mengeluarkan-nya. Akan tetapi apakala berlaku-lah tangkapan² pada Alim Ulama PAS Kelantan yang bertanggung-jawab mengeluarkan fatua ini, dan apakala Pindaan Rang Undang² ini kita kemukakan dalam Dewan Ra'ayat dan juga di-Dewan ini, yang lebeh banyak sebok ia-lah pemimpin² PAS membangkang dan sa-bagai-nya, jadi ini ada-lah menunjukkan dengan jelas-nya walau pun tuduhan Yang Berhormat Enche' Amaluddin semalam yang Rang Undang² ini di-buat di-tujukan semata² kapada PAS tetapi itu ada-lah kebetulan chara party PAS-lah, yang merosakan kapada kedudukan Rang Undang² yang di-pinda ini.

Dalam ucapan Yang Berhormat Enche' Amaluddin semalam, telah menudoh bahawa Perikatan telah takut kapada PAS dengan mendatangkan Pindaan Undang² Pilehan Raya ini. Saya rasa saya boleh memberi akuan

kapada Yang Berhormat itu, bahawa Perikatan tidak takut kapada PAS. Perikatan tidak bengkrap modal politik-nya (*Tepok*). Walau pun Yang Berhormat itu menda'awa ada seribu satu macham modal PAS boleh mengeluarkan-nya, akan tetapi pehak Perikatan sanggup menentang pehak PAS pada bila² masa juga pun (*Tepok*). Apa yang Perikatan takut, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah fatua² karut-marut itu boleh menimbulkan kuchar kachir dan huru-hara dalam negeri kita ini, maka ini-lah kewajipan Kerajaan Perikatan menghalangi-nya. Di-dalam melaksanakan chara² demokrasi di-dalam negeri ini, Tuan Yang di-Pertua, kita berkehendakkan pilihan raya yang berjalan negeri kita ini biar-lah berjalan dengan berseh. Kita berkehendakkan sa-tiap orang pergi mengundi dengan perasaan bebas, perasaan tidak kena ugut bagi memileh chalon² yang mereka itu suka. Dan kita tidak berkehendakkan ada berjalan tekanan dan ugutan, baik pun berupa zahir atau pun batin, kita tidak hendak di-dalam kempen² pilihan raya, ada party² politik menggunakan chara yang berupa satu ugutan halus, bagi menekan jiwa pengundi² bagi mengundi satu² party yang tertentu. Jadi kalau-lah chara itu kita biarkan berluasa dalam negeri ini, maka luput-lah kebebasan yang kita agong²kan, maka luput-lah demokrasi yang kita megah²kan dalam negeri ini. Maka ini-lah tujuan pehak Kerajaan membentangkan Pindaan Undang² Pilehan Raya ini. Maka ini-lah tujuan pehak Kerajaan membentangkan Undang² ini bagi hendak menghidupkan kebebasan, hendak memberi kebebasan yang penoh dengan tidak ada tekanan atau ugutan sama ada zahir dan batin. Sebab itu-lah, Tuan Yang di-Pertua, saya bangkit menyokong penoh Pindaan Undang² Pilehan Raya, terima kaseh. (*Tepok*).

Datu Abang Haji Mustapha: Dato' Yang di-Pertua, saya ada-lah sa-orang daripada ahli baharu dalam Majlis Dewan Negara ini. Tetapi sa-bagai sa-orang yang beragama Islam maka saya suka juga mengambil bahagian dalam perbahathan mengenai Rang Undang² Pindaan Pilehan Raya ini. Sa-belum-nya saya berchakap berkenaan dengan perkara ini maka terlebih

dahulu saya minta ma'af jika sa-kiranya apa yang hendak saya chakapkan nanti di-anggapkan menyentoh sa-buah party politik atau sa-buah negeri. Pada mula² PAS di-tubuhkan dalam Persekutuan Tanah Melayu ini banyak orang² Islam dalam Sarawak telah perchaya bahawa PAS itu di-tubuhkan semata² untok menyeru orang² kapada ugama Islam—memberi nasehat ugama kapada orang² Islam. Menyebarkan ugama Islam, membangunkan masjid² dan surau dan mendirikan sekolah² ugama. Memberi guru² ugama dan membetulkan orang² perempuan supaya ta'at setia kapada suami²-nya dan mengajar pemuda² dan pemudi² Islam supaya menerima ajaran orang² tua-nya saperti yang di-kehendaki oleh ugama Islam. Apabila PAS berkuasa dalam Kelantan maka orang² Islam dalam Sarawak telah bertambah yakin bahawa pergerakan PAS itu akan bertabah subur kerana PAS di-beritakan disokong oleh Alim Ulama dalam negeri Kelantan.

Dalam Sarawak, Dato' Yang di-Pertua, tidak banyak surat² khabar, berita² berkenaan dengan negeri Kelantan tidak banyak kedengaran, sadikit sa-banyak berita² yang di-dengar dalam Sarawak ia-lah berkenaan dengan cherita² berkenaan dengan shurga di-dunia dan shurga di-akhirat yang di-sharahkan oleh penjual² ubat dan orang² lain yang datang dari Kelantan. Tidak-lah menjadi hairan bahawa nama Pantai Chinta Berahi selalu di-sebut²kan. Saya tidak dapat menentukan benar atau tidak-nya berita² itu atau cherita² yang telah di-sampaikan kapada orang² Islam dalam Sarawak itu. Tetapi shukur-lah sekarang, saya mendapat kesempatan mendengar ucapan² dalam Majlis ini yang datang-nya daripada Ahli² Yang Berhormat yang menyokong Rang Undang² ini, dan juga dari ahli² Yang Berhormat yang menentang-nya. Sekarang dapat-lah saya, Dato' Yang di-Pertua, menyatakan pendapat saya bahawa PAS ada-lah menjalankan pergerakan yang tidak sa-suai sa-bagaimana yang di-harapkan oleh orang² Islam dalam Sarawak (*Tepok*). PAS nampak-nya ada-lah menggunakan ugama untok muslihat² politik-nya, ini

sangat-lah menyedehkan dan menghampakan orang² Islam dalam Sarawak, ra'ayat Malaysia ada-lah terdiri dari berbagai² bangsa dan berbagai² ugama jikalau tiap² bangsa itu akan menggunakan ugama masing² untuk melihat politik, maka apa-kah akan terjadi nanti? tidak-kah itu akan menyebabkan perang sabil?. Sa-benar-nya Rang Undang² Pilehan Raya pindaan ini akan menchegeh terjadi-nya pechah belah dalam kalangan orang² Islam sendiri khas-nya, dan ra'ayat Malaysia 'am-nya, oleh kerana itu, Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong Undang² yang di-binchangkan ini (*Tepok*).

Enche' William Tan: Mr President, Sir, I am a non-Muslim to start with, but I am a thorough Sarawakian from head to foot, and I am today a Malaysian. Much as I dislike to bring religion into play in this House, because I feel it is rather undignified, but I am compelled to do so and would like to tell you this from my personal experience in Sarawak. Sarawak is a small country, as my Honourable colleague here has just said, and we do not have a lot of newspapers in the country, but I have heard a lot personally from friends of the Muslim faith that in the election campaign in Sarawak not only in Kuching but throughout the country that it was said that "If you do not vote for our Party, you die and go to Hell. If you vote for our Party, you die and go straight to Heaven" (*Laughter*). I feel that we should not bring religion into play in this House. I fully support, Mr President, Sir, this Election (Amendment) Bill. Thank you (*Applause*).

Dato' Wan Ibrahim bin Wan Tanjong: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun kerana mengambil bersama untuk mengalu²kan dan menyokong penoh akan pindaan Rang Undang² Pilehan Raya yang ada di-hadapan Majlis ini. Saya berpendapat pindaan ini ada-lah bertujuan untuk melindungi kesuchian dan kemuliaan ugama, pada mula-nya saya tidak terfikir ada orang yang sanggup menentang akan Rang Undang² ini. Terutama kalau kita kaji dengan halus bahawa dalam negara kita ini ada berbagai² bangsa dan keturunan yang menganut berbagai² fahaman

ugama. Yang demikian mustahak bagi Kerajaan mengadakan undang² yang sa-suai bagi mengawal dan melindungi sa-belum sa-suatu yang tidak di-ingini berlaku dalam negeri ini. Saya yakin tidak sa-orang pun dari ra'ayat negeri ini dan yang chintakan keamanan dan ketenteraman yang tidak mengalu²kan ada-nya undang² ini supaya mengelakkan berlaku-nya saperti apa yang berlaku di-negeri Vietnam Selatan, bagaimana dahshat-nya manakala ugama itu tidak di-hormat dan di-kawal.

Pindaan yang nampak sa-mata² ditunjukan kepada siapa juga yang hendak menggunakan ugama sa-bagai alat untuk kepentingan diri-nya dan gulungan yang tertentu, sebab itu-lah saya katakan yang saya tidak perchaya ada orang yang sanggup menentangnya. Undang² ini juga, Tuan Yang di-Pertua, ada-lah sa-suai dengan tujuan dan azam Kerajaan Perikatan hendak memelihara keamanan dan ketenteraman dalam negeri ini. Oleh yang demikian tidak-lah sa-harus-nya bagi Kerajaan berasa ragu² hendak menjalankan tindakan untuk menghukumkan orang² yang hendak memechah-belahkan perpaduan ra'ayat yang telah dudok aman dan damai. Terutama sa-kali, Tuan Yang di-Pertua, di-dalam masa kita dan negara kita sedang menghadapi anchaman konfrantasi daripada Indonesia sana, maka perpaduan ra'ayat itu-lah yang boleh menentang keadaan² yang terma'alum itu. Keamanan dan ketenteraman yang telah dapat di-kawal oleh Kerajaan Perikatan pada hari ini saya yakin ada-lah menjadi suatu kemegahan kepada ra'ayat seluroh-nya kerana kalau kita bandingkan keadaan negeri² yang di-sekeliling tanah ayer kita pada hari ini maka dengan sendiri-nya kemegahan itu tidak dapat kita chuaikan atau sapatut-nya satu kemegahan yang tertentu melainkan kalau maseh ada ra'ayat yang tidak mahu bershukur mengaku akan kenyataan itu. Tuan Yang di-Pertua, maka mereka itu ada-lah dari gulungan yang ada di-dalam hati-nya ingatan hasad dan dengki, kerana penyakit itu, Tuan Yang di-Pertua, amat susah hendak di-hapuskan sa-sudah di-hinggapi-nya kepada

manusia. Sa-hingga pehak pembangkang dalam Dewan ini sa-malam menu-doh yang pindaan undang² ini di-tujukan khas kepada PAS. Tudohan ini ada-lah sa-mata² dusta dan tidak berasas, kerana tidak ada sa-patah pun di-sebutkan PAS dan lain² perkataan pula yang bermaksud saperti yang di-katakan oleh Ahli² Yang Berhormat dari pehak pembangkang itu, kata-nya PAS ada sa-ribu satu macham senjata untuk menarek sokongan orang² Melayu tetapi, Tuan Yang di-Pertua, mengapa mereka menentang pindaan undang² ini berhabis²an kalau mereka tidak takut melainkan lebeh terang dan jelas kalau pindaan ini di-luluskan mereka akan kehabisan modal yang akan di-gunakan dalam pilihan raya yang akan datang dan senjata sa-umpama itu juga telah di-gunakan di-dalam pilihan raya 1959 dahulu di-kawasan Kuala Lipis. Mereka menudoh UMNO telah beng-kerap dan kehabisan modal, tetapi ini tidak benar, yang sa-benar-nya PAS-lah yang tidak ada modal lagi, UMNO ada-lah mempunyai modal yang banyak yang boleh kita lihat bila² masa juga dengan kenyataan dan bukti²-nya, tidak lah saperti PAS telah kehabisan modal, chuba pula hendak mengumpulkan modal baharu sa-hingga berani meng-kafir²kan orang² Islam sendiri guna untuk memaksa jiwa ra'ayat khusus-nya orang² Melayu supaya menyokong mereka.

Tuan Yang di-Pertua, dengan tudohan² baharu yang telah di-ada²kan ini telah nyata-lah dan jelas-lah bahawa parti PAS-lah yang sa-benar-nya hendak melenyapkan kebebasan beragama kepada ra'ayat negeri ini kerana mereka telah chuba hendak memaksa jiwa ra'ayat dengan jalan di-kelirukan dan di-takut²kan dengan ayat² Quran, walau pun wakil PAS dari Trengganu mengatakan bahawa tidak ada paksaan dalam Islam, ini memang semua orang tahu tetapi orang² PAS-lah sendiri yang pergi ka-kampong² menakut²kan orang ramai dengan ayat² Quran, hanya di-Dewan ini mengatakan bahawa tidak ada paksaan dalam Islam dan menudoh pula konon-nya Kerajaan Perikatan membuat pindaan Undang² ini ia-lah bertujuan hendak menyekat kebebasan beragama, tudohan ini sa-mata² dusta

dan tidak berasas sa-balek-nya pindaan undang² ini di-buat ia-lah untuk mem-pertahankan kebebasan kepada semua orang daripada di-kelirukan dan di-takut²kan.

Tuan Yang di-Pertua, sa-takat ini-lah sahaja saya memberi dan menambah sedikit sa-banyak hujah² mengapa yang undang² ini patut di-terima dan di-luluskan dengan sa-bulat suara sekarang ini, terima kaseh.

Enche' Mohd. Zahir bin Haji Ismail: Dato' Yang di-Pertua, kita faham bahawasa-nya Undang² ini ia-lah di-tujukan supaya memberi keamanan negeri kita buat sa-lama²-nya. Kita faham bahawa Undang² ini ia-lah bukan-nya sa-mata² di-tujukan kepada Party PAS atau pun kepada orang² yang beragama Islam, atau pun kepada orang² yang beragama lain daripada agama Islam. Bahkan di-tujukan kepada sa-siapa² juga, walau pun orang² itu tidak beragama Islam, yang menchari jalan hendak memujuk pengundi² dengan perkataan² atau perbuatan² yang memberi keperchayaan kepada pengundi² itu bahawa perbuatan²-nya itu ada-lah tidak dapat di-perkenankan Tuhan atau pun menerbitkan kemarahan daripada Tuhan.

Dato' Yang di-Pertua, kita telah pun dengar perbahathan yang panjang lebar di-dalam Dewan ini dan juga di-dalam Dewan Ra'ayat dan kita telah pun dengar sharahan², perbahathan² daripada pehak pemimpin² PAS yang mereka itu telah pun mengatakan, bahawasa-nya PAS tidak pun pernah mengkafirkan orang² UMNO. Bahkan petang semalam kita telah dengar ia-itu Yang Berhormat Enche' Da Abdul Jalil telah pun mengatakan bahawa perbuatan kafir-mengkafir itu ada-lah di-tegahkan oleh Tohan. Kemudian kita dengar pula wakil Yang Berhormat dari Kelantan menyebutkan bahawa siaran² di-dalam akhbar² yang mengatakan mengkafirkan orang² UMNO itu sa-mata² karut, dan kita dengar perkataan² itu di-dalam Majlis ini petang semalam. Kita dengar bahawasa-nya fatua kafir-mengkafir di-Kelantan itu bukan di-keluarkan oleh pehak PAS.

Dato' Yang di-Pertua, jika sa-kira-nya pehak PAS tidak bersetuju dengan

kafir-mengkafir, tidak bersetuju dengan chara² memujok pengundi² itu dengan perkataan² mana² undi itu tidak diperkenankan Tuhan—di-murka oleh Tuhan, mengapa-kah, Dato' Yang di-Pertua, pehak PAS itu membangkangkan ada-nya Undang² ini? (*Tepok*). Mereka itu berkata, mereka tidak bersetuju dengan kafir-mengkafir, mereka berkata yang mereka tidak pernah menudoh orang² UMNO ini kafir, tidak pernah mengeluarkan fatua mengatakan, orang² Islam yang bersahabat dengan orang² yang bukan Islam itu ada-lah kafir, mereka tidak pernah buat sa-macham itu. Sekarang soal yang penting sa-kali di-hadapan kita ini; barangkali di-hadapan Dewan Ra'ayat juga, mengapa-kah pehak PAS membangkang Undang² ini. Yang Berhormat, Dato' Yang di-Pertua, nampak-nya kalau tidak silap pada fikiran saya, ini ada-lah sa-bagai talam bermuka dua. Apa yang di-katakan di-dalam kempen² pilihan raya di-kampung² maka pehak PAS kata, "itu bukan perbuatan kami". Tetapi jika sa-kira-nya bukan perbuatan daripada orang² PAS, apa-kah sebab-nya maka kita dapati perkataan² sa-umpama itu berlaku di-kampung². Ada-kah orang itu mengeluarkan perkataan² kafir-mengkafir itu sa-mata² untuk faedah diri-nya bukan untuk faedah PAS, satu party yang memperjuangkan untuk mendapat kuasa di-dalam negeri ini. Yang Berhormat, Dato' Yang di-Pertua, sekian sahaja-lah perkataan saya yang ringkas ini kerana hujah² yang lain telah pun banyak di-keluarkan oleh saudara² saya di-dalam Dewan ini.

Enche' T. H. Tan: Dato' Yang di-Pertua, kelmarin kita telah banyak dengar Ahli² Yang Berhormat Dewan Negara yang terdiri daripada PAS membangkang di-atas Rang Undang² Pindaan Kesalahan² Pilihan Raya ini. Mereka telah menchuba dengan sa-berapa daya hendak mengelirukan Rang Undang² ini sa-bagai satu muslihat menyekat kebebasan agama seperti yang di-jaminkan di-dalam Perlembagaan. Saya rasa seperti mana Dewan Ra'ayat yang telah meluluskan Rang Undang² ini, Dewan ini juga sa-patut-nya turut berbuat demikian dan tidak-lah akan di-pengarohi dengan kata² yang di-

lafadzkan pada hari ini. Kalau kita mengemukakan agama sa-bagai alat hendak menakut²kan ra'ayat, maka ini bererti-lah yang kita telah melanggar kebebasan beragama. Saya faham agama patut-lah di-jadikan sa-bagai pertunjak dan bukan-lah untuk menakut²kan ra'ayat. Kita tahu, Dato' Yang di-Pertua, ia-itu PAS tidak ada barang yang hendak di-berikan kepada ra'ayat tetapi hanya hendak memainkan soal agama. PAS tidak pernah membuat rancangan-nya bagi pembangunan negara dan kemajuan ra'ayat. Modal politik PAS hanya-lah agama dan PAS berani pula menggunakan tanda Islam "bulan bintang" sa-bagai simbol party-nya. Dalam Dewan Ra'ayat baharu² ini satu usul untuk mengharamkan simbol ini telah di-bentangkan. Maksud-nya bukan sahaja hendak membiarkan PAS dari mengelirukan ra'ayat tetapi juga bagi menjaga kemuliaan simbol agama yang telah menjadi agama rasmi negeri ini.

Agama Islam seperti yang kita ketahui ada-lah satu agama yang di-gunakan oleh lebeh dari satu suku penduduk dunia hari ini. Saya berharap simbol ini hendak-lah di-gunakan di-dalam Istiadat Rasmi bagi negeri dan negara dan dalam perayaan menyambut hari jadi Nabi Muhammad, s.a.w. Sekarang simbol ini banyak di-chap dan di-berikan kepada semua negeri sa-bagai satu simbol Pilihan Raya, saya dukachita simbol itu di-gunakan di-tempat² yang tidak di-ingini. Saya berharap kepada orang² Islam sendiri supaya menyekatkan perbuatan seperti itu. Dato' Yang di-Pertua, saya suka menarek perhatian ahli² Dewan kepada Rang Undang² ini dan saya berani mengatakan ia-itu tiap² sa-orang yang berfikiran waras tidak-lah mahu melihat soal agama di-masokkan di-dalam politik negara, atau pun soal politik di-dalam lapangan agama. Sejarah telah menunjukkan kita ia-itu pemerentahan yang tidak berkerajaan maka huru hara telah timbul oleh kerana soal politik itu di-masokkan dengan soal agama. Rang Undang² yang ada di-hadapan kita ini ia-lah untuk menyelamatkan negeri dan negara kita dari timbul-nya kachau bilau akibat dari pemerentahan yang tidak berkerajaan. Ketetapan yang di-buat

oleh Kerajaan itu bukan-lah dengan chara terburu². PAS telah masuk ka-gelanggang politik sudah lebeh lima tahun, dia telah memainkan soal² ugama sejak mula²-nya. Mereka patut-lah berterima kaseh kepada Kerajaan yang telah bersabar sampai masa ini dengan berbagai² telatah yang telah di-buat oleh PAS. Kerajaan sedar segala bahaya² yang akan timbul di-negara ini jika di-biarkan kejadian bermaharajalela berlaku. Maka dengan sebab itu-lah Kerajaan telah memutuskan supaya Rang Undang² ini di-pinda pada hari ini.

Dato' Yang di-Pertua, tiap² orang yang berfikiran waras tidak-lah mahu membangkang akan Rang Undang² ini. Parlimen meluluskan-nya dengan kerana hendak menjaga keselamatan ugama Islam seperti yang terkandung di-dalam Perlembagaan. Ini di-buat supaya ahli² politik yang tidak bertanggung-jawab tidak melanggar akan kebebasan ugama, dan dengan jalan ini juga, negara kita akan terpelihara dari segala bahaya yang boleh membawa kejatohan.

Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² ini dengan sapenoh hati dan saya berharap ramai di-antara ahli² Dewan ini akan menyokong-nya. (*Tepok*).

Enche' Ahmad bin Haji Taff: Yang Berhormat Dato' Yang di-Pertua, saya bangun menyatakan sokongan yang penoh saya terhadap pindaan Rang Undang² ini. Saya rasa, Dato' Yang di-Pertua, sa-patut-nya Rang Undang² ini di-luluskan di-dalam Dewan ini dengan sa-bulat suara, kerana kita di-sini telah bersumpah dan memberi jaminan kepada ra'ayat seluroh-nya untuk mengekalkan keadilan dan kebebasan dalam negara kita, Undang² ini ada-lah di-buat dan di-kemukakan dengan sebab ada-nya sekatan² di-satu² pihak di-dalam negara kita, sekatan untuk berfikir, sekatan untuk mengundi dan sa-bagai-nya, dan sekatan² itu di-buat dengan satu chara dan saya sendiri sa-bagai sa-orang Islam sangat-lah kesal. Dengan ada-nya juga bangkangan² yang di-datangkan oleh Ahli² Yang Berhormat di-dalam Dewan ini juga satu perasaan yang di-kesalkan, kerana Dato' Yang di-Pertua, Undang² ini bagaimana yang di-tudoh dan di-nyatakan oleh Ahli² Yang Berhormat

tadi, menyekat kebebasan ugama Islam. Dan di-buat juga kenyataan yang mengatakan sa-olah² parti yang berkuasa dalam negeri ini ia-itu UMNO, takut kepada Islam. Ini, Dato' Yang di-Pertua, saya suka menyangkal kenyataan ini kerana Kerajaan memang menchari berbagai² chara untuk meninggikan lagi ugama Islam kita yang di-aku² sa-bagai ugama rasmi dalam negeri ini. Dalam ranchangan Kerajaan ranchangan luar bandar satu daripada perbelanjaan yang terbesar sa-kali di-beri ia-lah dalam perkara membaiki chara pelajaran di-kampung² dan melebehkan guru² ugama kampung² sana; ada-kah ini berma'ana yang Kerajaan takut kepada ada-nya ugama Islam dalam negeri ini. Baharu² ini saya dapati Kerajaan akan mengadakan pula persidangan Mu'tamar Islam di-mana ulama'² dari luar negeri ini akan di-undang ka-mari. Ada-kah ini menyatak-an yang kita takut kepada ugama Islam. Ada-kah Ahli² Yang Berhormat tadi ia-itu pihak pembangkang berpendapat bahawa ugama Islam yang di-Kelantan sahaja mithal-nya itu ugama Islam yang benar, dan lain itu bukan ugama Islam sa-benar-nya. Jadi, Dato' Yang di-Pertua, kenyataan yang di-buat oleh pihak pembangkang tadi sa-olah² tidak ada modal yang lain yang boleh di-kemukakan oleh parti-nya lain daripada perkara ugama. Satu daripada kenyataan yang di-buat oleh pihak pembangkang tadi mengatakan mengapa-kah maka Undang² ini di-adakan, tidak ada huru hara, tidak ada fahaman² yang membahayakan di-dalam negeri ini, oleh itu maka tidak perlu di-adakan pindaan². Pada hal kita dengar dari semalam hingga hari ini, kejadian² yang burok telah terjadi di-negeri Kelantan dan Trengganu, dan kita terbacha dalam akhbar ada-kah Ahli Yang Berhormat yang membangkang tadi mengatakan bahawa kenyataan² yang di-buat oleh Ahli² Yang Berhormat di-dalam Dewan ini dusta atau akhbar itu yang dusta. Ini saya minta Ahli² yang membangkang tadi menyatakan tidak ada berita² yang sama ada di-keluarkan oleh Ahli² Yang Berhormat di-dalam Dewan ini, atau pun akhbar² masa² yang lampau, perkara² yang terjadi di-dalam negeri Trengganu itu betul atau tidak. Jadi, Dato' Yang

di-Pertua, saya rasa, oleh sebab kita semalam hingga sekarang ini telah berbahath dengan panjang lebar, maka sa-takat itu-lah sahaja dapat saya berikan fikiran saya, dan sa-kali lagi saya menyatakan sa-patut-nya Rang Undang² ini dapat di-luluskan dengan sa-bulat suaia. (*Tepok*).

Enche' S. P. S. Nathan: Mr President, Sir, speaking on the Elections Offences Bill, I am here to congratulate the Honourable the Prime Minister for making the bold attempt to prevent religion from being mixed up with politics. That is, in my opinion, one of the most far-sighted plans ever made by a democratic country. It is very well-known that to play with religion is to play with fire, if the cap suits the party or individual deserving it. We of the workers' group again say here that religion and politics are far apart, like water and oil, and they will not hold together however hard you might try.

We also support fully and go to the extent of congratulating the Honourable the Prime Minister for having introduced this legislation. We have no axe to grind, but we will take the correct stand during the next elections. Any fear expressed by the P.M.I.P. is borne out of their own fear or from their own suspicion. I for one do not mix religion with politics. That I think, Sir, is a reasonable excuse for me to oppose any attempt to postpone the Government's move to curtail religion from being mixed up with politics.

The explanatory statement to this particular Bill makes it very clear that the free exercise of franchise of any elector or voter will not be torpedoed by threats of divine displeasure or spiritual censure. It also gives an assurance to the electors of this country that they would be prevented from threats of divine displeasure, or spiritual censure. It further gives a guarantee against physical violence by any unscrupulous political party which may try to use religion against political beliefs. If those are not safe guarantees against political freedom, I do not know what are.

Here is an assurance from me: that the majority of workers who are

members and supporters of the Malayan Trade Union movement, and who do not believe in class, colour and creed, are supporting this Bill. (*Applause*). The Government should also be on the look out for those who oppose this Bill. (*Applause*).

Wan Ahmad bin Wan Daud: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² Pindaan ini, dengan sebab pada pendapat saya pehak Pembangkang ia-itu party PAS; saya berani berkata dengan tegas di-sini kalau tidak silap fahaman saya ia-itu fasal agama Islam dengan politik. Saya pun orang Islam mengaji juga fasal hal-ehwal agama Islam. Kata agama Islam, Allah itu yang maha asa dan Nabi orang Islam ada-lah Nabi Muhammad ia-itu persuroh Allah. Jadi oleh sebab PAS baharu di-tobuhkan lebih kurang 5 tahun dia berkata kalau orang² Islam tidak masuk PAS atau tidak mengundi PAS mereka bukan Islam, bagaimana orang itu sa-balum PAS di-tubuhkan bukan-kah dia sa-orang orang Islam? Di-dalam Malaysia sekarang ini ada negeri lain tidak ada party PAS. Jadi orang² itu semua bukan orang Islam-lah?

Kemudian pada pendapat saya, Kerajaan Perikatan menhadangkan Pindaan Rang Undang² ini kerana kasehkan kepada sakalian penduduk di-dalam Malaysia walau pun apa bangsa dan agama yang menjadi ra'ayat Malaysia dan kasehkan kepada sa-sama manusia di-dalam dunia hendak bersatu padu dan berbaik² di-antara satu dengan lain supaya kita hidup aman dan ma'mor. Jadi Rang Undang² ini saya pandang sa-lain daripada menjaga berbangkit-nya huru hara di-dalam negeri kita ini, juga menjaga ahli² PAS sendiri yang tidak fahamkan agama supaya mereka jangan jadi takbor. Dengan sebab kata² atau tuduhan² si-pulan² itu tidak masuk PAS tidak beriman, ta' masuk shorga. Siapa² yang tidak bersetuju dengan mereka di-tudoh begitu dan bagini. Saya nampak ini ada-lah takbor yang sangat besar. Jadi kita berkehendakkan ahli² PAS jangan mengeluarkan perkataan kepada orang² ini tidak beriman, orang ini tidak masuk shorga. Ini ada-lah takbor, sa-olah² mereka-lah

sahaja orang² yang beriman dan orang yang masok shorga.

Lagi satu perkara banyak orang berkata bahawa Islam mesti ada hubungan-nya dengan politik. Saya berani berkata bahawa Islam dengan politik tidak berchampur. Di-dalam politik ia-itu bersangkut dengan urusan keduniaan Nabi orang Islam berkata . . . ("Antom 'aklamu biumoridunyakom" yang bererti pekerjaan dunia kamu itu, kamu lebeh mengetahui daripada aku. Di-dalam pentadbiran negeri, pergaulan hidup manusia di-dalam dunia, semuanya itu termasuk urusan keduniaan yang kita mesti menjalankan mengikut keadaan masa. Saya berani berkata apa yang Kerajaan kita buat sekarang ini memang sudah kena pada tempat-nya. Urusan ibadat ada-lah pekerjaan Islam yang berlainan dengan chara² ibadat orang² yang bukan Islam. Mereka sembahyang juga tetapi waktu-nya dan peratoran-nya ada-lah berlainan dengan orang² Islam. Mereka pun berpuasa tetapi berlainan juga dengan orang² Islam tentang waktu² dan pantang²-nya.

Jadi politik itu dengan Islam tidak ada berkaitan. Islam perchaya kepada akhirat tetapi politik ada-lah pekerjaan dunia. Saya fikir orang PAS ada yang faham dan ada tidak. Orang² kita ada yang pergi belajar politik di-negeri² mana juga dan apa ugama dan bangsa pun tidak kira. Saperti mana orang² kita sa-macham Enche' Senu dia pas politikal sains tetapi bukan dia pergi belajar dengan orang² Islam. Wan Abdul Kadir dia pun pas politikal sains. Jadi orang ini semua duduk dalam party UMNO—di-dalam Perikatan.

Jadi dalam Pilehan Raya saya rasa ugama Islam tidak usah di-champur²kan, jika hendak merentah negeri buat chara hendak merentah negeri, jangan-lah mengajak orang sembahyang, puasa pergi shurga, pergi neraka, itu sa-benar-nya tidak ada kena mengena dengan politik. Saya dapati orang² PAS itu sendiri ada banyak yang tidak mengerti apa itu ugama Islam. Kebanyakan orang Islam yang duduk di-dalam PAS ini semua-nya suka membuat kachau dan membuat huru hara sahaja dengan menggunakan ugama dengan tidak tentu arah, maka dengan

sebab itu-lah Undang² ini di-adakan untok mengajar supaya jangan orang² PAS ini takbor. Kita jangan keliru, jangan kata PAS itu Islam sa-bagaimana kata saudara kita daripada Sarawak tadi bahawa Islam itu telah ada sa-belum-nya PAS di-tubuhkan. Oleh sebab yang demikian saya sa-kali lagi berharap kepada pemimpin² PAS supaya jangan menyalah gunakan ayat² Quran. Setakat itu-lah sahaja pendapat saya, dan memang-lah sudah tiba masa-nya Kerajaan meminda Undang² ini, supaya jangan perkara² yang berlaku itu di-buat lagi, untok menjaga keamanan dan ketenteraman di-dalam negeri ini. (*Tepok*).

Raja Rastam Sahrome bin Raja Said Tauphy: Dato' Yang di-Pertua, saya bangun menyokong pindaan Rang Undang² ini, dan saya perchaya-lah bukan-nya tujuan di-adakan pindaan ini untok parti PAS sahaja, bahkan untok mana² parti juga, termasuk-lah parti yang memerintah sekarang ini, jika parti² itu memainkan ugama dengan politik maka hendak-lah di-jalankan kuasa Undang² ini. Dato' Yang di-Pertua, pada pendapat saya memainkan ugama dengan politik ini sama-lah juga memainkan api. Barang siapa yang biasa main api, neschaya terbakar.

Dato' Yang di-Pertua, saya fikir, tidak payah-lah saya berchakap panjang, hanya sa-takat itu-lah sahaja saya rengkaskan sahaja ucapan saya serta saya menyokong penoh terhadap pindaan Undang² ini, terima kaseh. (*Tepok*).

Enche' Mohd. Ghazali bin Haji Jawi: Dato' Yang di-Pertua, semenjak kelmarin lagi kita telah mendengar sharahan² dan hujjah berkenaan dengan Rang Undang² Kesalahan Pilehan Raya yang di-bentangkan oleh rakan saya Menteri yang tidak berjawatan. Ada di-antara-nya menyokong, ada juga di-antara-nya membangkang Rang Undang² ini. Sa-benar-nya Rang Undang² ini bukan-lah di-tujukan ka-mana² pertubohan siasah, tetapi ada-lah di-tujukan seluroh-nya kepada pertubohan siasah dan juga pemimpin² parti siasah atau pensharah² dalam masa Pilehan Raya yang akan di-adakan

dalam negeri ini. Tetapi yang mendukacitakan, bangkangan yang hebat ada-lah datang-nya dari satu pertubohan yang di-namakan Persatuan Islam sa-Tanah Melayu. Barangkali Persatuan itu yang sangat pedeh memakan chabai itu, di-dalam hujjah² yang di-sampaikan oleh rakan saya dari Kelantan menyatakannya ia-itu Undang² Kesalahan Pilehan Raya itu ada-lah menyekatkan kebebasan beragama di-dalam negeri ini. Saya suka-lah menarek perhatian Dewan ini semenjak Kerajaan Perikatan yang memerintah semenjak tahun 1955 lagi, boleh-lah di-katakan pehak Kerajaan Perikatan sentiasa berusaha bagi meninggikan shiar ugama Islam di-dalam negeri ini. Kita dapat saksikan pada masa dahulu negeri² yang tidak ada mempunyai Majlis Ugama Islam, umpama di-Melaka dan Pulau Pinang, hari ini di-negeri² itu telah pun mempunyai Majlis² Ugama Islam, bagi menjalankan segala urusan yang bersangkutan paut dengan hal ugama Islam. Sa-lain daripada itu kita juga dapat saksikan ia-itu Masjid Negara yang sedang di-bina itu ada-lah akan menjadi satu lambang yang menjadi satu simbul Islam di-lihat dan di-saksikan oleh mana² juga pelawat² yang datang dari luar negeri, dan kita berharap tempat itu juga akan menjadi pusat di-dalam mengembangkan atau menyiarkan ugama Islam di-dalam negeri ini.

Sa-lain daripada itu kita juga dapat menyaksikan pehak Kerajaan ada-lah berserta dan ada kala-nya menganjurkan perkara² dan perayaan² yang bersangkutan paut dengan hal ugama Islam di-dalam negeri ini. Umpama-nya mengadakan Peraduan Quran, dan lain² lagi, jadi daripada apa yang di-jalankan oleh pehak Kerajaan bukan-lah chuba berikhtiar menyekat kebebasan ugama, tetapi ada-lah berikhtiar untuk meluaskan dan mengembangkan lagi ugama Islam di-dalam negeri ini. Kerajaan juga berikhtiar untuk mengekalkan kebebasan beragama di-dalam negeri ini. Dato' Yang di-Pertua, jika sa-kira-nya kita mengkaji Rang Undang² ini maka tidak-lah ada tersebut sama sa-kali yang umat² Islam di-sekat daripada kebebasan beragama, tetapi apa yang Kerajaan berikhtiar menjalankan-nya ia-lah supaya kebebasan beragama yang

ada pada ra'ayat di-dalam negeri itu tidak di-sekat oleh sa-kumpulan manusia yang menda'wakan mereka menjadi pemimpin Islam di-dalam negeri ini. Ini telah berlaku di-merata tempat di-dalam negeri yang khusus-nya sa-masa Pilehan Raya atau pun dekat hendak mengadakan Pilehan Raya dalam negeri ini. Dato' Yang di-Pertua, perkara yang sa-umpama itu telah pun berlaku bukan sahaja negeri yang di-perintah oleh PAS, tetapi juga berlaku dalam negeri² yang lain. Petua² yang di-keluarkan oleh Ulama² pehak pembangkang ini telah menyebabkan bukan sahaja masyarakat negeri ini rosak, tetapi telah menyebabkan rumah tangga aman dan damai juga rosak. Kita telah dapat mendengar satu rombongan kaum ibu yang telah pun berarak menuju kepada pejabat Mufti untuk mendengar daripada mufti² itu apa-kah petua-nya kalau sa-kira-nya sa-orang ibu atau pun bapa itu telah masok UMNO. Ada-kah ibu atau bapa itu telah juga menjadi murtad atau kafir? Ada-kah nikah di-antara ibu dan bapa itu sah atau tidak? Dan ada-kah mereka kekal sa-bagai suami isteri di-dalam perzinaan. Perkara itu telah menyebabkan kuchar kachir dalam negeri ini dan ada-lah menjadi kewajipan pada Kerajaan negeri ini memikirkan soal ini dan menghindarkan perkara² yang sa-umpama itu berlaku di-dalam negeri ini. Jadi, sa-telah Kerajaan memikirkan beberapa lama soal ini maka sampai-lah masa-nya Kerajaan mengadakan Rang Undang² ini lagi di-binchangkan untuk muslihat ra'ayat yang ada dalam negeri ini. Dato' Yang di-Pertua, sa-bagaimana Dewan ini telah mendengar kata² daripada beberapa orang ahli ia-itu petua kafir mengkafir dan sa-bagai-nya telah pun di-keluarkan oleh Dewan ulama' satu persatuan, maka di-sini nampak-lah kita Dewan ulama' itu tidak menghormati kedudukan Perlembagaan dalam negeri ini, dan tidak juga menghormati ada-nya Duli Yang Maha Mulia Sultan² di-negeri ini.

Kita memang mengetahui di-dalam Perlembagaan, tiap² negeri sa-lain daripada negeri Pulau Pinang dan Melaka, maka urusan ugama itu ada-lah hak mutlak Duli Yang Maha Mulia Sultan

di-dalam negeri itu. Perlembagaan juga telah pun menyebutkan ia-itu sa-sabuah Dewan atau Majlis di-tubuhkan di-dalam negeri ada-lah bagi menasehati Duli Yang Maha Mulia Sultan negeri itu di-dalam menjalankan urusan ugama-nya. Tetapi apa yang telah berlaku bukan Majlis Ugama Islam di-dalam negeri itu yang mengchuaikan petua bahkan persatuan pula mengeluarkan fatua ia-itu sa-olah² merampaskan hak kuasa Duli Yang Maha Mulia Sultan di-dalam negeri itu. Maka ini telah berlaku, sa-kira-nya benar ada-lah satu perkara yang mendukungitakan sangat. Jadi saya perchaya tiap² ra'ayat yang bergerak berjuang sa-chara ikhlas yang mempunyai ta'at setia penoh kapada Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan juga kapada Sultan di-dalam negeri² itu, harus-lah mengkaji soal Perlembagaan di-dalam sa-sabuah negeri dan juga mengamalkan-nya mengikut Perlembagaan negeri itu tidak-lah mengamalkan hawa nafsu kepataian-nya sahaja.

Dato' Yang di-Pertua, Ahli Yang Berhormat dari Kelantan itu juga telah menudoh ia-itu Kerajaan Pusat atau pun Kerajaan negeri ini ada-lah chuba menyekat kebebasan ugama. Jadi dalam soal ini harus-lah atau patut-lah kita bersama² menung dan fikirkan, ada-kah biasa Kerajaan Pusat menyekat apa² juga keputusan yang di-buat oleh Majlis² Ugama di-dalam negeri ini menurut Perlembagaan² negeri itu dan menurut Perlembagaan Malaysia. Belum lagi kita dengar di-dalam sejarah atau riwayat yang Kerajaan Pusat—Kerajaan Perikatan biasa menyekat atau biasa menahan satu² perbuatan atau Rang Undang² dan sa-bagai-nya saperti yang telah di-buat oleh Majlis² Ugama Islam di-dalam tiap² negeri atau pun yang telah di-putuskan oleh Duli² Yang Maha Mulia Sultan di-dalam negeri masing². Kerajaan Pusat memang mengetahui kuasa berkenaan dengan ugama ini ada-lah kuasa Duli² Yang Maha Mulia Sultan bukan kuasa Kerajaan Pusat. Tetapi yang menjadi masalah kapada Kerajaan Pusat hari ini, ia-lah berkenaan dengan keamanan. Perkara² ugama di-bawa di-dalam politik. Fatua² yang di-sampaikan

kapada pengundi di-dalam negeri itu ada-lah menyebabkan kuchar kachir masharakat dalam negeri—geloh kesah kehidupan ra'ayat dalam negeri itu dan menjadikan ra'ayat sendiri bertanya², ada-kah benar fatua itu atau tidak. Dan ra'ayat sendiri bertanya², ada-kah orang² UMNO dan orang² yang tidak menyokong Persatuan Islam itu semua-nya kafir dan sa-bagai-nya. Ini ada-lah menyebabkan huru-hara dan sa-bagai bunga atau api yang akan menyala bagi mengerohkan masharakat dalam negeri ini. Maka dengan sebab itu pehak Kerajaan Pusat memikirkan, sa-belum kita adakan pilihan raya lagi, kita harus berjaga² apa yang akan berlaku saperti mengadakan kempen dan sa-bagai-nya. Kalau sa-kira-nya perkara memberi atau membuat fatua berlaku juga, boleh jadi perkara itu akan membawa kapada keadaan yang burok sa-masa pilihan raya bagi masa yang akan datang. Ini ada-lah menjadi kesalahan yang boleh meletakkan kapada Kerajaan dengan sebab tidak menjaga lebeh dahulu, tidak mengawasi lebeh dahulu perkara² yang akan berlaku, perkara² pergaduhan dan perkelahian akan berlaku di-antara ra'ayat² negeri ini. Maka dengan sebab itu menjadi kewajiban-lah Kerajaan mengadakan Rang Undang² ini untuk menjaga perkara² yang sa-umpama itu tidak akan berlaku di-dalam negeri ini. Kerajaan tidak menahan sa-saorang mengamalkan ugama yang di-anuti. Kerajaan tidak biasa menahan sa-saorang ra'ayat negeri ini mengamalkan ugama yang di-anuti tetapi yang Kerajaan tidak berkehendakkan pemimpin² yang tidak bertanggungjawab, masok ka-kampung² waktu siang atau malam bertemu dengan ra'ayat menanamkam perasaan takut kapada ra'ayat yang mana perkara² yang telah di-buat itu menyebabkan huru-hara di-dalam masharakat dan di-dalam kampung maka dengan sebab itu Undang² ini di-adakan.

Di-dalam ucapan Ahli Yang Berhormat itu juga, beliau telah menyatakan sa-masa menjalankan urusan party-nya jangan-lah buat satu² perkara yang boleh menakut²kan orang² yang berugama lain di-dalam negeri ini. Tetapi ada-lah kata-nya, wajib bagi party-nya menyatukan orang² yang

beragama Islam dan manakala orang² Islam telah bersatu-padu, maka dapatlah kita mengadakan hubungan atau perundingan dengan orang² ugama lain² supaya orang² ugama lain itu memelok ugama Islam. Ini ada-lah satu langkah yang baik. Saya berfikir ini ada-lah kewajiban kepada tiap² penganut mana² ugama juga ia-itu chuba berikhtiar mengembangkan sha'ar ugama-nya. Kita memang mengetahui orang² Islam juga telah pun mengadakan pertemuan² supaya ra'ayat di-dalam negeri ini menganut ugama Islam. Begitu juga ugama Nasrani atau Buddha atau apa pun juga ugama, ada penyeru²-nya supaya orang² memelok ugama-nya tetapi ada-kah perkara ini benar? Adakah perbuatan² daripada party PAS ini tidak menakut²kan orang yang bukan beragama Islam? Kita telah dengar beberapa pensharah di-dalam Dewan ini memberi amaran-nya, kalau sa-kira-nya perkara ugama ini di-bawa di-dalam politik, boleh jadi menjadi huru-hara di-dalam negeri. Tetapi bagi saya, Dato' Yang di-Pertua, memikirkan bukan sahaja huru-hara ini datang-nya daripada orang² yang bukan beragama Islam tetapi huru-hara ini mula akan timbul ia-lah dari orang² Islam sendiri. Orang² Islam yang telah di-kafirkan oleh persatuan ini akan berasa yang mereka itu telah pun di-zalimkan atau pun telah di-tudoh dengan tuduhan yang berat dan satu langkah nanti akan berbangkit, ini-lah akan menyebabkan huru-hara di-dalam negeri ini. Saya perchaya kalau sa-kira-nya kita hendak menarek orang² ini kepada kita harus-lah kita menarek jiran² kita lebeh dahulu. Kalau sa-kira-nya kita hendak orang yang bukan Islam masok Islam elok-lah baikkkan orang Islam dahulu—sa-sama orang Islam yang kita hendak seteru itu. Kita tudoh orang² Islam jadi kafir, kemudian macham mana orang kafir hendak masok Islam. Jadi dengan perasaan itu sahaja akan menakut²kan orang Islam. Orang² yang bukan Islam akan berkata, tidak usah-lah orang memelok ugama Islam bahkan orang Islam sendiri pun hari ini di-tudoh bukan Islam atau pun telah menjadi kafir. Ini ada-lah satu perkara atau langkah yang bijak yang dapat menarek orang² yang bukan Islam memelok ugama Islam. Jadi, Dato' Yang di-

Pertua, saya mengambil peluang di-sini menyokong penoh di-atas Rang Undang² Pindaan Kesalahan² Pilehan Raya yang di-bentangkan oleh Menteri yang bertanggung-jawab.

Enche' Athi Nahappan: Mr President, Sir, one is surprised why this harmless amendment should be objected to at all! As my colleague, Enche' Zahir earlier on pointed out, if anyone should object at all, it is simply because one sees that the cap fits onself very well.

Sir, the objection that we have so far heard defies commonsense and constitutional comprehension. The gravity of the objection leads me to believe that it reflects an existing practice similar to the proposed amendment and an intention to resort to such a practice hereafter.

The purpose, so far as I understand, of this amendment is to frustrate such corrupt election practices from arising hereafter. This is an amendment born out of experience. So, it cannot be said to be completely divorced from existing conditions or unrelated to them. The existing statute of 1954 uses the words "Corrupt Practices". According to the law, a person is said to be guilty of the corrupt practice if he is guilty of undue influence. But "undue influence" is not the only corrupt practice. This statute provides also other corrupt practices such as bribery, treating and so on. Corrupt practice is also distinguished from illegal practices in the electioneering field as provided in section 12 of the Ordinance. At present, we are not directly concerned with the illegal practices, but we are concerned with the corrupt practices, namely, undue influence.

Now, what is undue influence? When the law says "undue", it means exactly that. It does not mean anything further. No one is prevented from employing due influence. That is provided for in the Constitution itself. Article 10 of the Constitution clearly says that there is freedom of speech and expression in this country. Nobody is prevented from employing freedom of speech and expression in a proper and lawful manner. But, of course, if the influence is employed in an undue manner, then

the corrupt practice emerges. Now, section 9 of the existing law as specified in the 1954 statute, the parent statute to the amendment, says what is undue influence. It does not define, but gives a series of illustrations which are not exhausted. Now, what is stated in section 9 of the Ordinance? It says:

"Every person who directly or indirectly, by himself or by any other person on his behalf, make use of or threatens to make use of any force, violence, or restraint....."—

then comes the material point—

".....or inflicts or threatens to inflict, by himself or by any other person, any temporal or spiritual injury, damage, harm, or loss upon or against any person in order to induce or compel such person to vote or refrain from voting, or on account of such person having voted or refrained from voting, at any election, or who by abduction, duress, or any fraudulent device or contrivance impedes or prevents the free exercise of the franchise of any elector or voter, or thereby compels, induces, or prevails upon any elector or voter either to give or refrain from giving his vote at any election, shall be guilty of the offence of undue influence."

Now, the content and the language of this section are not the monopoly of our creation. It is wholly imported from the English statute as it is in practice there, namely, the Representation of the People's Act of 1949. It is almost an identical reproduction here. So, it is not anything peculiar to this country.

Now, the present law has been in force since 1954. We have not heard anything at all that this particular section 9 was contrary to the Islamic way of life as has been stated here. If the existing law has been accepted without one word of stricture all these years, then I fail to see why there should be an objection to the amendment. Is the present amendment a serious departure from the existing contents of section 9 of the Ordinance? I do not think so. Section 9, as it stands now, clearly says that if a person inflicts, or threatens to inflict, any temporal or spiritual injury, damage, harm or loss upon or against any person in order to induce or compel such person to vote or refrain from voting shall be guilty of the offence of undue influence. Now, the term "spiritual injury" means what? I do not think that any spiritual injury can be inflicted without employing the vehicle of religion, because spiritual matters

are intertwined with religion. Even, as it is now, under the present Ordinance, it can be considered to be a corrupt practice if a person goes around and says, "If you vote against so and so and if you don't for me or for my Party, you would incur a spiritual damage or spiritual loss or a spiritual injury". All these things are covered in the present law itself.

Sir, I am not trying to use this House as a Court of Law, but it is of great interest to us, because we are legislators and we have to look into certain instances of spiritual inducements, both due and undue. I suppose, under the law, if an inducement is a due inducement spiritually, one might say it is not caught by this section. But if the inducement is undue, then one might say it is caught by the section of the Ordinance. Now, there are instances where it has been said that if a clergyman legitimately addresses his congregation upon the conflicting aims of the candidates, then that is all right. But then he must not, of course, hold out any hopes of reward for the hereafter or threaten to excommunicate or to withhold the sacraments or to denounce the voting for any particular candidate as a sin. All these principles are enshrined in the decided cases and these instances which I have cited are English cases from England. How does our amendment really come in conflict with these decided cases already found in other countries? We have not really made revolutionary changes to the present Ordinance at all. The present amendment is merely another illustration of undue influence, by saying that "any person who directly or indirectly interferes or attempts to interfere with the free exercise by any person of any electoral right, shall be guilty of undue influence". Now, this is merely an addition to the existing law.

Then it goes on to give two instances where a person might interfere with the exercise of the electoral right within the meaning of this section. It says:

"A person shall be deemed to interfere with the free exercise of the electoral right of a person within the meaning of this section who induces or attempts to induce such person to believe that he, or any person in whom he is interested will become or will be rendered an object of divine displeasure or spiritual censure."

What we have to note here is that, either in the existing law under section 9, or in the amendment, not one word of "religion" is used. In the existing section it is said, "spiritual injury"; in the amendment, words are used as "divine displeasure or spiritual censure"—hence, no mention of religion at all is made. Now, it is only intended against people who use religion as a vehicle of undue influence. Without mentioning religion as such, but using religious tenets or using religious ideas to put fear in the minds of the voters, if somebody says, "If you don't vote for so and so, you will incur the displeasure of God and you will go to hell"—or something to that effect—then, of course, that person is deemed to interfere with the free exercise of one's electoral right, which is constitutionally provided. A man must use his electoral right without fear, without fear of temporal or spiritual domain. If he is put into that fear, then his independence is being affected—he is put in a state of fear. Now, as I have said, these have already been decided for a number of years in other countries as being contrary to public policy, as being contrary to fundamental rights connected with the exercise of franchise.

Sir, my only view is that the present amendment is not far reaching enough. I think it is half-hearted; it is not complete; and it is negative in its approach. It puts the language in a negative way. It says, "with a view to induce or attempts to induce any person to believe that he, or any person in whom he is interested will become or will be rendered an object of divine displeasure or spiritual censure"—If he acted in a particular way or other. Now, what happens, instead of putting it in a negative way, if a politician goes and says, "Look, if you vote for us, you will incur not the divine displeasure but the divine pleasure of God; (*Laughter*) and also if he puts it the other way as "not the spiritual censure" but the "spiritual blessings of God"? If he puts in a positive way, is he caught by this amendment or is he not caught by this amendment? That may be a fruitful source of litigation for lawyers in a Court of Law. That may be even a difficult question

of interpretation in the Court. I think this amendment is not far-reaching enough. It should have been so worded to catch any kind of use of religion or use of religious tenets or principles so that either expressed in a positive manner or expressed in a negative manner, the culprit will be caught by it. I think if a person goes and says, "If you vote for us, you will incur the divine pleasure or the spiritual blessings", it means impliedly, that is by way of implication, "If you do not vote for us, you will incur divine displeasure". He does not say it in the negative, but if he says it in the positive way, by way of implication, it means, "If you do not vote for us, you will incur divine displeasure or the spiritual censure".

Of course, according to Article 3 of the Constitution of our country, it has been stated that Islam is the religion of the Federation. There might be people who will argue, "Constitutionally it is perfectly right for anybody to go and say, "If you vote for us you will incur the blessings of God or you will incur the divine pleasure; because the Constitution has made Islam as the religion of the Federation; and therefore it is not in conflict with the constitutional provision to say so and if you prevent us from using that kind of expression, then you are preventing us from exercising a constitutional right". But Article 3 further says, "Other religions may also be practised in peace and harmony in any part of the country." So, where a religion is expressly stated as the religion of the country, then I think it is prudent on the part of all politicians to keep that religion above party politics and not to bring it down to the level of political conflicts or political controversies because, by using religious tenets that way, you are exposing the religion to be also used by other forces against it and you are also inviting the peoples of other religions to resort to their religions. What prevents the Christians from going to the Christians and saying, "Unless you vote for a Christian candidate, you will not go to heaven?" Of course, under this amendment they will be caught. But if you turn around and say, "If you vote for a Christian candidate, you will certainly go to

heaven", you are not caught. And what prevents a Hindu from saying it in a positive way? So, if we were to bring down religion to the level of a political campaign, to the level of an electioneering campaign, then, I am afraid, we are going to create a lot of difficulties for us. As it has been said by some one—to quote it correctly—"If you use politics as the vehicle or a weapon of religion, then religion becomes dangerous; if you use religion as a weapon of politics, then politics becomes dangerous". So, if we use religion as a weapon of politics, then what happens is that the religion becomes dangerous. We do not want to use that. We are not strictly a secular State—we admit it. Since we have provided Islam as the State religion constitutionally, we are a theocratic State, but that does not mean that we should use religion in political campaigning. If we do it, we are going to create all kinds of prejudices, and the peace and the harmony will be affected.

There are three dangerous forces which are explosive in politics, as have been recognised: one is the religion, the other is the language and the third is the race. We have got all these three factors in this country. Fortunately, we have been keeping out all these three factors outside politics. Because of the harmony and the peace that we have been able to maintain in this country, we have been able to put into practice democracy here. And we have had the first elections in a peaceful and a quite manner and we expect the second election to be on the same way if democracy is to thrive here. If, on the other hand, the ordinary folks in the rural areas are made to swallow such kind of ideas, if they are fed by the poison of communalism, if they are fed by the poison of narrow bigotry and if they are fed by the poison of chauvinism, then I am afraid we are going to charter into very difficult seas, politically.

Other countries have had these troubles. Countries which have had peaceful evolution for many, many years suddenly wake up to find that they cannot see eye to eye on language. In a certain country not far away from us—and I do not want to name that country—where for thousands of years two

major races have been living happily as brothers, suddenly there woke up to find that they could not recognise each other's language, and what happened? Overnight a gush of emotionalism was released by unscrupulous politicians. As a result, ordinary folks, simple folks, started going for each other's throats. There was bloodshed. Now, in the Mediterranean, one of the small States, where we find two groups of people divorced from each other religiously, is now in trouble. Another big country is also in trouble because of religion and it had to be bisected. There are also other countries which have racial problems.

Now, everyone who comes to this country finds how admirably and happily we live on here in spite of the fact that we have got different races, different religions and different languages. We have by sheer common-sense and by accommodation accepted certain basic factors as fundamental and we have accepted Islam as the religion of the country and we have accepted Malay as the language of the nation. And all these things we have accepted with the spirit of "give and take", and similarly the rights of the non-Malays are accepted by the Malays. With this background of "give and take", let us not drag religion into politics. That is the primary aim of this amendment.

As my learned friend, Senator Enche' Zahir has said, if any politicians should get up and oppose this—even though half-hearted it is—it is simply because the cap fits them very well. From my point of view, the amendment is half-hearted and it should have been more water-tight so that religious influence in whichever way it is used—either in a positive or a negative manner—then the person who is using it shall be deemed to be employing undue influence and, therefore, should be brought under this Ordinance and be made to face the punitive measures. But the Government, of course, out of regard for the constitutional provisions and out of tolerance, has only gone half way, and so this should not be abused. We have, having regard to the political set up in this country and the racial background of this country, to adopt this practice of

tolerance and keep politics above all these kinds of sentiments.

Sir, I support this Bill, as others have done so, and I hope in the forthcoming General Election the politicians will resort and pay respect to this amendment and shall not use either overtly or in any other manner religious influence thereby affecting the free exercise of franchise by the electorate of this country (*Applause*).

Enche' Khaw Kai-Boh: Mr President, Sir, so much has been said by the Honourable Members of the Opposition which is irrelevant to the subject matter and in respect of which some Honourable Members have adequately replied.

Now, what is the object of the amendment? The object of the amendment is to stop interference with the free exercise of the franchise of any elector or voter by threats of divine displeasure or spiritual censure—nothing more and nothing less. The question, therefore, is whether the Opposition Party, i.e., the P.M.I.P., has done this in the past or is proposing to do so in future. If not, then there is no reason for all their outcry. By their raising hue and cry over this amendment, they betray their underlying guilty conscience, which reminds me of a saying, "If the hat fits, wear it and face the consequences".

As I have said earlier, much has already been said in reply to the various points raised by the Honourable Members of the Opposition. It, therefore, leaves me to answer one or two other points.

Now, I quote one of the things said by the Honourable Member of the Opposition. He has said, "The amendment is a way to check the people of this country". Yes, correct. It is a way to check the people of this country, but in this case it is a way to check the evil people of this country from abusing their rights.

On another occasion, I have heard the Honourable Member saying, "People should have freedom of religion and ideas. Don't think we are bankrupt and we have plenty to talk about". Now, the Government reply is that there is no objection provided any such action will not encroach on the funda-

mental rights pertaining to democracy—in this case interfering with the free exercise of electoral rights—and I will say this: this Government will not hesitate to take action, as the Honourable Members of this House have seen recently, and to introduce further amendments to the laws of the land if the Government considers such action necessary to protect the inherent rights of the people in this democratic society (*Applause*).

With regard to the sinister attack on the Honourable Prime Minister that he is worse than the past colonial masters, in that he is interfering with religion more than they did, there can be nothing further from the truth. It is sheer nonsense even to suggest that. But, nevertheless, nonsense sometimes has its place, as it has been quoted, "A little nonsense now and then is relished by wiser men. No one is exempt from talking nonsense; the misfortune is to do it solemnly". Now, needless to say that there is not an iota of truth in the allegation. In fact, it is for the very purpose of protecting the dignity and sanctity of religion, and preventing its abuse for attaining lusty, material and political power that this amendment is now being brought about (*Applause*).

Sir, so much has been said about religion that it may be appropriate for me to end with two sayings that come to my mind: first is by Mme de Givardin, "The best religion is the most tolerant"; the second by William Penn, "Religion is nothing else but love to God and man" (*Applause*).

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1-4—

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, Undang², atau bakal Undang² yang di-kemukakan ini walau bagaimana pun tidak dapat saya

menyatakan bersetuju, pertama di dalam clauses² ini ada menyebutkan "who directly or indirectly interfere. . . ." dan sa-terus-nya. Perkataan direct tidak-lah menjadi satu perkara yang samar² di-dalam melakukan satu kesalahan, erti-nya orang yang mengambil kesempatan di-dalam satu² Pilihan Raya mengutip siapa jua pengundi, memukul dan sa-bagai-nya boleh merupakan "directly". Perkataan "indirectly" satu perkataan yang samar² dan yang boleh di-buat tafsiran yang menimbulkan satu keadaan yang merugikan kemudian-nya, dan saya berasa dukachita sa-panjang perbahathan yang berlaku sa-malam sampai hari ini Menteri yang berkenaan bahkan Perdana Menteri sendiri yang pernah berchakap dalam satu rapat umum sa-bagai sifat-nya Perdana Menteri, saya menyaksikan sendiri dan mendengar ucapan itu di-Kota Bharu, beliau menegaskan: "Saya tidak peduli apa hukum ugama, saya akan tangkap siapa² sa-kali pun" Kalimat saya tidak peduli apa hukum ugama itu satu perkara yang berat, dan perkataan itu saya dengar sendiri di-Padang Merdeka, Kota Bharu. Sebab itu, Tuan Yang di-Pertua, saya sangsi dan terlampau merasa kechiwa bahawa Undang² ini apabila dapat di-gunakan dengan satu chara pentafsiran mengikut nafsu atau suka hati kerana berasa takut kepada parti yang memperjuangkan Islam.

Tidak-lah mustahil satu pentafsiran dapat di-buat dengan kalimah² yang bagini umum "indirectly", seperti yang telah terjadi kepada orang² yang tidak bersalah. Tuan² guru di-Kelantan telah di-tahan di-bawah Undang² Keselamatan Dalam Negeri dan kemudian-nya itu di-bebaskan dengan kerana nyata mereka itu tidak bersalah dan tidak mesti di-tahan di-bawah Undang² Keselamatan Dalam Negeri. Tuan Yang di-Pertua, sa-panjang perbahathan yang berlaku pada hari ini dan itu-lah isi yang sa-benar-nya daripada sebab² maka pindaan Undang² ini di-kemukakan, yang saya rasa terlalu merbahaya dengan kalimah "indirectly" ini di-buat nanti dapat di-buat tafsiran² yang kemudian Undang² ini dapat di-salah gunakan terhadap orang² yang tidak bersalah di-dalam pilihan raya yang

akan datang dan di-hukum semata² dengan kerana kepentingan party pemerintah sendiri.

Tuan Yang di-Pertua, apa yang telah di-bicarakan oleh Alim Ulama, sa-bagai satu perkara yang telah menimbulkan keadaan yang merunsingkan kepala sa-tiap anggota² UMNO khusus-nya; saya tidak mengatakan orang² non-muslim, kerana ajaran² itu benar mengikut tafsiran² pengertian ugama Islam. Yang Berhormat Menteri Muda . . .

Engku Muhsein bin Abdul Kadir: Kita sekarang di-dalam Committee. Nampak-nya Yang Berhormat ini membahathkan perkara polisi.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya menjelaskan soal mengenai dengan salah tafsir "indirectly" ini membahayakan.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, perchakapan Ahli Yang Berhormat itu sa-patut-nya dia menghuraikan perkataan "directly atau indirectly" untuk dia meminda atau pun apa² chadangan-nya. Dia tidak boleh membahathkan balek kapada perchakapan-nya itu.

Mr President: Ada-kah Yang Berhormat hendak membuat pindaan?

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya akan sambongkan sedikit perkara ini oleh sebab saya hendak jelaskan kerana tidak ada Menteri . . .

Mr President: Jadi kalau Yang Berhormat ada pindaan, boleh-lah berchakap di-atas pindaan itu.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya khuatir salah tafsir itu menyebabkan nanti menimbulkan apa² yang telah berlaku seperti yang telah berlaku tangkapan² kapada tuan² guru di-Kelantan. Sebab, apa yang di-ajar oleh tuan² guru itu bukanlah membawakan politik tetapi mengajar ugama, ini tidak-lah boleh di-katakan salah. Kalau sa-kira-nya salah sudah tentu-lah pehak yang berkuasa negeri Kelantan sendiri yang ada kuasa mutlak atas ugama di-tangan Sultan telah pun bertindak. Saya dukachita dalam perkara ini, kalau sa-kira-nya salah

tafsiran yang di-jalankan dengan perkataan "directly or indirectly" menyebabkan orang² ini akan tertahan, tertangkap semata² teraniaya dan oleh sebab itu berlaku-lah kezaliman terhadap mereka. Bagi Persatuan Islam, kita tetap tidak menyalahkan ulama kerana mereka itu telah membuat sa-suatu yang benar. Kapada orang² Islam dan saya sendiri pun telah berchakap dengan sahabat saya Nik Hassan...

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, Yang Berhormat itu mengulang² perchakapan-nya di atas dasar.

Mr President: Kalau Yang Berhormat hendak berchakap atas pindaan itu, baik-lah berchakap di atas pindaan Yang Berhormat itu sahaja.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, pindaan saya itu ia-lah potong kalimah "or indirectly", jadi tinggal "or who directly interferes or attempts to interfere..." dan sa-terusnya.

Mr President: Jadi perkataan "or indirectly".

Enche' Amaluddin bin Darus: Kalimah "or indirectly" itu di-potong.

Mr President: Jadi pindaan Yang Berhormat itu berbunyi:

"(b) by inserting immediately before the words 'shall be guilty or the offence of undue influence' the words 'or who directly interferes or attempts to interfere with the free exercise by any person of any electoral right'; and".

Jadi di-tinggalkan perkataan "or indirectly".

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, itu-lah saya maksudkan, kerana kalimah itu kalau di-adakan di-sini, bererti menimbulkan pentafsiran² yang telah berlaku pada masa yang lepas, sa-hingga tertangkap-nya tiga orang Alim Ulama, kemudian itu nyata mereka itu tidak bersalah mereka di-lepaskan sedangkan perbuatan itu ada-lah menzalimkan mereka. Saya khuatir kalau ini ada, nanti akan timbul pentafsiran² sa-macam ini maka dalam pilihan raya esok banyak-lah orang² yang akan di-tangkap dengan

kerana salah tafsir dan pada masa itu satu ugutan yang tidak di-kehendaki oleh Kerajaan akan terjadi dan perbuatan ini sudah tentu merupakan ugutan kapada tiap² orang yang hendak berkempen, barangkali berasa takut atas keselamatan diri-nya kerana takut di-tangkap. Ini lebeh merbahayakan daripada apa yang di-sangkakan oleh pehak Kerajaan, konon-nya pehak Persatuan Islam telah menimbulkan keadaan huru-hara. Saya tidak mahu menyalahkan sa-siapa apabila mereka itu mengatakan satu² yang benar dan mengikut ajaran yang benar. Itu-lah saya sebutkan tadi apa yang di-ajar oleh Alim Ulama di-negeri Kelantan bahkan di-mana² juga mengikut pentafsiran ada-lah betul dan kalau sa-kira-nya mereka bersalah pehak yang berkuasa negeri itu boleh bertindak. Kita adakan Undang² macham ini saperti memasokkan kalimah "or indirectly", boleh menimbulkan tafsiran² yang tidak tentu hala. Tuan Yang di-Pertua, semalam sa-orang Ahli Yang Berhormat...

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, nampak-nya...

Mr President: Fasal perkara yang di-bahathkan semalam itu, tidak ada di-bahathkan lagi pada hari ini.

Enche' Amaluddin bin Darus: Itu-lah sebab-nya maka saya mengemukakan pindaan ini ia-itu membuang kalimah "or indirectly" supaya tidak menimbulkan kesalahan tafsiran², kemudian itu akan menimbulkan gejala² yang lebeh burok sa-hingga dalam kempen pilihan raya yang kita harapkan berjalan dengan baik, nanti timbul gulongan² yang merasa kalau saya berchakap bagini boleh jadi bagini, ini lebeh merbahayakan. Sebab itu, Tuan Yang di-Pertua, kalimah ini patut-lah di-buang daripada Undang² ini dan baharu-lah kita dapat menghormati demokrasi yang sa-benar²-nya. Pehak Persatuan Islam menghormati demokrasi dan anti-komunis tetapi anti juga kapada gulongan² yang takutkan kapada ugama. Kerana takutkan kapada ugama itu bererti membawa kapada perkembangan komunis dalam negeri ini.

Mr President: Ini sudah berlebehan sangat Yang Berhormat berchakap.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya hendak berchakap di-atas pindaan yang di-bawakan oleh ahli Pembangkang tadi, ia-itu hendak menghapuskan perkataan "or indirectly". Saya faham Yang Berhormat pehak Pembangkang hendak menghapuskan perkataan "or indirectly" itu boleh jadi kerana pada masa ini Parti Islam sa-Tanah Melayu telah mengeluarkan satu azimat dan di-dalam azimat itu ada kata², "undi-lah parti Tuhan". Jadi ini merupakan satu chara tidak direct atau sa-chara tidak terus memaksa tiap² orang mesti mengundi Parti Islam sa-Tanah Melayu kerana Parti Islam sa-Tanah Melayu ia-lah parti Tuhan. Siapa yang tidak mengundi parti Tuhan, dia mesti pergi nuraka dan akan menerima hukuman daripada Tuhan. Jadi itu-lah sebab-nya Yang Berhormat itu hendak menghapuskan perkataan "or indirectly". Saya bangkang di-atas pindaan itu dengan sa-kuat²-nya supaya chara hendak menggunakan terus azimat ini ia-lah satu kaedah yang sangat merbahaya yang boleh di-permainkan Undang² yang ada ini.

Satu lagi saya suka terangkan untuk penjelasan Dewan ini ia-itu Tunku Perdana Menteri tidak menyatakan perkataan tidak menghiraukan pengajaran ugama. Apa yang Tunku Perdana Menteri berkata, ia tidak menghiraukan pengajaran ugama yang karut-marut itu, dan akan menangkap siapa juga yang menggunakan ajaran ugama yang karut-marut untuk memecah-belahkan ra'ayat, itu-lah yang di-chakapkan oleh Perdana Menteri di-Padang Merdeka, Kota Bharu, Kelantan itu, dan beliau juga telah memberi amaran supaya guru² ugama tidak menggunakan langkah² yang karut-marut itu untuk memecah-belahkan keamanan ra'ayat dan manakala Perdana Menteri memberi amaran itu, mereka² itu tidak berhenti-kan kerja² itu, maka Kerajaan telah menahan guru² ugama yang menggunakan ugama dengan di-pusing²kan ayat² itu untuk memecah-belahkan ra'ayat sahaja dan di-tahan kerana di-pandang merbahaya kapada negeri dan ra'ayat, yang lain tidak di-tahan, beratus² ribu lagi guru² ugama tidak di-tahan dan di-ambil tindakan, chuma guru ugama

yang mengachau negeri sahaja yang di-tahan oleh Kerajaan. Itu ada-lah untok keterangan di-dalam Dewan ini supaya tidak keliru dan saya perchaya kalau ahli² Pembangkang hendak menghapuskan perkataan or indirectly, berma'ana Undang² ini sudah di-terima dan sudah di-setujukan oleh pembangkang, chuma hendak menukarkan perkataan or indirectly sahaja, yang lain itu ahli² pembangkang suka di-terima. Tetapi, saya tidak tahu apa yang ada di-dalam pendapat dan fikiran-nya. Perkataan or indirectly kira-nya hendak di-hapuskan, saya bangkang dengan sa-keras-nya, Tuan Pengerusi, dengan kerana kalau kita buangkan perkataan itu, jadi macham² azimat yang akan keluar dalam Pilehan Raya nanti yang memaksakan pengundi² itu mengundi parti Tuhan, itu-lah sahaja, terima kaseh.

Enche' Athi Nahappan: Mr Chairman, Sir, I object to the amendment which is proposed, mainly because without the word "indirectly", the legal expression would not be complete.

Under the present section 9 of the Ordinance, the words "directly or indirectly" are used in cases where a person makes use of or threatens to make use of any force, violence and so on. It would be proper here, since this is an additional instance of undue influence as envisaged by the Amendment Bill, and it has got to be both "directly" and "indirectly", because there are ever so many ways of interfering with the exercise of the franchise. It can be a direct method: the person concerned may directly induce a person; he might employ his agents indirectly to interfere with the free exercise of the franchise. In fact, there are a number of instances where the indirect method could be even more effective than the direct method. Economic pressures, religious sanctions, all kinds of other subtle and indirect pressures can be employed so that a person's free right of exercising the franchise might be affected. So, for the purpose of the eompletion of the language to cover the sphere of actions of the persons concerned, I suggest that the language should remain as it is in the Bill.

Tuan Haji Ahmad bin Haji Abdullah: Dato' Yang di-Pertua, nampak-nya pehak pembangkang hendak buangkan sadikit mengenai perkataan or indirectly, jadi apa yang menakutkan atau yang menjadi churiga pehak pembangkang kepada peratoran atau Undang² yang dibuat itu saya tidak tahu-lah. Saya rasa peratoran atau pun Undang² yang dibuat itu amat-lah baik tidak ada sadikit pun bagi pehak PAS hendak menjalankan chara² perjuangan-nya, sebab yang di-gaduhkan chara lansong dan chara tidak lansong atas perbuatan² manakala hampir² dengan Pilehan Raya, bukan di-dalam kempen dengan sa-chara direct, jadi chara senyap² macham mana yang ada dalam surat khabar itu kelmarin. Itu chara senyap, padahal perkara itu boleh di-jalankan dengan sa-chara terang², mengapa tidak buat, mengapa-kah menyatakan takut, orang UMNO ini bodoh, orang UMNO ini tidak tahu, saya rasa sangat hairan, saya juga sa-orang yang keras dari masa dahulu tidak ada kerja lain lagi melainkan kerja itu-lah di-dalam lapangan ugama ini. Saya mengaku di-atas apa pendapat PAS mengatakan kita tidak boleh sama sa-kali mengundi kepada orang² yang bukan Islam mengikut di-atas ayat² itu, tidak boleh mengikut orang² yang bukan Islam, dia bacha pertengahan ayat² di-atas sahaja dan manakala masok pertengahan ayat yang kedua.

Mr President: Saya minta Yang Berhormat berchakap atas pindaan sahaja. (*Ketawa*).

Tuan Haji Ahmad bin Haji Abdullah: Terima kaseh, Dato' Yang di-Pertua, berkenaan dengan mengatakan Perdana Menteri berchakap hendak menangkap guru² ugama, saya rasa Yang Teramat Mulia Perdana Menteri tidak akan menangkap kepada orang² yang menjalankan ugama yang sa-benar-nya. Melainkan kalau mereka² itu boleh di-churigañ dan boleh memecah-belahkan ra'ayat apatah lagi suka saya mengatakan di-sini bahawa PAS membawakan churiga kepada orang² yang bukan ber-ugama Islam, terima kaseh.

Enche' Mohd. Zahir bin Haji Ismail: Yang Berhormat, Tuan Yang di-Pertua, chadangan daripada wakil Kelantan tadi hendak membuang perkataan

"or indirectly" ada-lah pada fikiran saya salah dari dua segi. Pertama dari susunan ayat Undang², yang sa-belum saya tadi, saudara Athi Nahappen telah menerangkan. Yang kedua ia-lah dari segi tujuan Undang² ini. Ada-kah Undang² ini hendak melepaskan orang² yang menjalankan kerja² dengan sa-chara indirect atau direct? Saya beri umpama di-sini, kata-lah sa-orang ketua bagi satu² parti telah pun meminta atau menyuroh sa-orang ahli biasa itu menjalankan kerja² berchangghah dengan Undang² ini. Kemudian orang² yang membawakan itu akan bersalah, jadi, ada-kah tujuan kita dari segi Undang² ia-itu hendak menghukumkan orang² yang membawakan itu sahaja? Bukan-kah ketua-nya yang menyuroh? Dan chuma orang menjalankan kerja² itu yang salah? jika sa-kira-nya kita membuang perkataan "or indirect" barangkali orang yang menyuroh itu akan terlepas. Undang² kita akan menghukumkan ka-atas orang yang di-atas itu, ia-itu orang yang menyuroh-nya.

Sa-lain daripada itu kata wakil dari Kelantan tadi takut² barangkali Kerajaan akan menyalah tafsirkan. Saya rasa wakil itu tidak berapa faham chara² Perlembagaan, kerana dalam perkara Undang² kesalahan, bukan Kerajaan yang akan menghukumkan atau mentafsirkan, tetapi Mahkamah yang akan mentafsirkan, dan Mahkamah berkuasa menyatakan satu² perkara itu sama ada direct atau pun indirect, bukan-lah pehak Kerajaan. Sa-tahu saya pehak PAS juga telah membawa satu case meminta Mahkamah Tinggi mentafsirkan satu bachaan di-dalam Perlembagaan. Pada fikiran saya, perkara itu sa-macham-lah dengan perkara ini ia-itu sama ada perkara itu direct atau or indirect, terpulang-lah kepada Mahkamah untuk mentafsirkannya, bukan-lah pehak Kerajaan.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, apabila saya mengatakan Tunku Perdana Menteri telah pernah berkata itu, ia-lah sa-sudah kita ambil tape recorder. Saya fikir barangkali belum lagi kita hapuskan tape recorder yang kita rakamkan dalam masa mendengar ucapan-nya di-padang Merdeka, Kota Bharu. Satu

perkara lagi, Tuan Yang di-Pertua, ini-lah satu benda yang saya bimbangkan dengan ada-nya perkataan umum "indirectly". Macham semalam, surat khabar tiba² telah memasukkan satu block gambar konon-nya PAS keluaran azimat—Persatuan Islam sa-Tanah Melayu. Jadi sekarang persatuan itu tidak ada, yang ada ia-lah Persatuan Islam sa-Tanah Melayu. Dalam azimat itu konon-nya Persatuan Islam sa-Tanah Melayu. Sa-panjang yang saya tahu itu bukan-lah azimat, itu hanya ayat Kor'an yang di-keluarkan sa-bagai satu cherita untok di-masokkan cherita PAS pilehan raya tahun 1955 dahulu. Jadi bagaimana yang Utusan Melayu memasukkan cherita tahun 1955 yang kebetulan Parlimen sedang bersidang lagi, ini satu perkara yang saya tidak tahu, benda yang boleh menimbulkan bermacam² dengan kerana faham dan nafsu menentang PAS.

Tuan Yang di-Pertua, apa yang di-ucapkan oleh dua orang Ahli Yang Berhormat, kemudian Yang Berhormat Nik Hassan itu ada-lah dari segi Undang². Mereka itu chuba hendak mengatakan, kalau sa-kira-nya perkataan yang saya maksudkan di-pinda ini di-hapuskan, bererti tidak-lah ada lagi tujuan daripada maksud pindaan Undang² yang ada di-hadapan kita ini. Saya rasa bila mana pehak Kerajaan tidak berani hendak menerima pindaan Undang² ini nampak-nya pehak Kerajaan benar² mustahak sangat hendak menggunakan, ini boleh digunakan pada satu masa bagi maksud Kerajaan dan kedua²-nya nampak bagi pehak Pembangkang dan bagi pehak Kerajaan sama² chuba hendak memainkan kerana ini ada-lah satu keuntongan party politik masing². Jadi bagi saya tidak bermaksud politik tetapi bagi saya ia-lah satu² perkara itu biar-lah terang dan nyata. Ada pun mengenai kesalahan mengenai-nya yang boleh di-tafsirkan macham²; kata Yang Berhormat Enche' Mohd. Zahir tadi ia-itu bukan-lah Kerajaan akan mentafsirkan tetapi Mahkamah. Saya faham Kerajaan tidak akan mentafsirkan...

Enche' Khaw Kai-Boh: Sir, on a point of order. Before the Honourable Member goes further, may I ask your clarification, Sir, as to whether he has

complied with S.O. 56 (2). If this Standing Order has not been complied with, I cannot see how the Honourable Member can proceed further with the matter!

Mr Chairman: But this Standing Order says "... unless the Chairman is satisfied ..."

Enche' Khaw Kai-Boh: Sir, I would like to know whether the Chairman is satisfied?

Mr Chairman: Yes. I am satisfied. Tetapi rengkaskan sahaja hujah Yang Berhormat itu.

Enche' Amaluddin bin Darus: Ya, saya akan rengkaskan. Tuan Yang di-Pertua, saya faham bahawa Kerajaan tidak akan membuat pentafsiran tetapi Mahkamah membuat-nya. Kalau barang ini sampai kepada Mahkamah tetapi sa-kira-nya barang ini tidak sampai, jadi bagi pilehan raya nanti party PAS sudah rugi, ini yang kita bimbangkan. Jadi bila timbul satu² keadaan yang boleh merugikan kepada PAS maka harmony dalam pilehan raya itu hilang. Jadi demokrasi itu chuma untong kepada pehak Perikatan dalam menghadapi pilehan raya tahun 1964 ini tetapi tidak menguntungkan kepada PAS.

Engku Muhsein bin Abdul Kadir: Tuan Yang di-Pertua, saya susah hati oleh kerana pehak Pembangkang suka membangkit²kan yang pehak Kerajaan takut pada PAS ini, dengan sebab itu-lah keluar-nya perkataan "or indirectly" ini, ia-itu sa-olah² kami ini hendak masukkan perkataan "or indirectly" ini semata² kerana takut hilang pengaruh dan PAS menang. Kalau hujah yang di-kemukakan oleh pehak Pembangkang, apa fasal pula dia takut sangat kepada perkataan "or indirectly" ini. Sebab-nya perkataan ini, saya rasa dari segi Undang² untok menyenangkan kerja sahaja. Undang² Bunoh pun kalau Enche' "A" suroh Enche' "B" membunuh Enche' "C" jadi saya rasa bukan Enche' "B" sahaja yang kena hukom bunoh, Enche' "A" yang upah Enche' "B" mesti juga di-hukom bunoh juga atau terbabit dalam masaalah ini.

Lagi satu agak saya, Undang² ini tujuan-nya bukan semata² hendak

menggugat kejayaan PAS yang semata² untuk ketenteraman negeri, dengan tidak di-sebutkan berkenaan dengan PAS dalam Undang² ini. Ini bukan-lah hal ugama sahaja tetapi ada-lah hal ekonomi juga. Kalau sa-saorang majikan yang memberitahu kerani-nya, "awak mes'ri pangkah tanda 'A'" kalau kerani dia pangkah "B" dia akan di-buang kerja, ini pun ugutan dalam segi ekonomi. Sebab itu saya nampak tidak ada masaalah yang hendak di-ragu²kan oleh PAS dalam fasal ini. Dan jika perkara ini termasuk dalam perkara ugama, itu semata² untuk menjaga kebaikan ugama. Saya perchaya-lah pehak Pembangkang saperti Enche' Amaluddin bersetuju dengan saya. Mithal-nya bagini: Sa-orang guru beritahu kapadamuri d²-nya, kalau awak undi kapal layar, kalau awak mati aku tidak mahu pergi sembahyang mayat awak, jadi perkara ini tentu-lah tidak baik dari segi ugama. Saya perchaya Ahli Yang Berhormat sendiri tidak bersetuju perkara itu di-buat, bukan?

Question put, and agreed to.

Clause 1 to 4 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE COURTS OF JUDICATURE BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend and consolidate the law relating to the superior Courts of Judicature" be read a second time.

Sir, as we are aware, Chapter 4, Part III, Title I, of the Malaysia Act provides for the establishment of the superior Courts of Judicature. In the circumstances in which the Act was passed, it was then not possible to enact legislation at the same time as to the new Courts established by that Act. However, it is considered that it is of the utmost importance that such a legislation be enacted at the earliest possible moment, and this Bill has been drafted and brought before this House for that purpose.

This Bill has been referred to the Bar Council, but due to this shortness of time to consider the Bill fully, the Bar Council has supported it in principle. However, owing to the urgency to get the Bill passed by the House, this Government gives an undertaking that it will consider any representation that may be made and will, if necessary, introduce an amending legislation in a year or so.

Sir, the Bill provides for the organisation and the distribution of judicial powers among the superior Courts of Judicature established under the Act.

Prior to Malaysia Day, there were Supreme Courts each consisting of a Court of Appeal and a High Court in the Federation of Malaya, in Singapore and in the Borneo States. These have now been replaced by a Federal Court which is the Court of Appeal for the whole of Malaysia. In addition, it has exclusive jurisdiction in legal disputes between States and between any State and the Government of Malaysia and exclusive jurisdiction to interpret the Constitution. The three High Courts in Malaya, in Singapore and in Borneo have original jurisdiction within these territories and have the superintendence of Magistrates' and other inferior Courts.

This Bill is based on the Courts Ordinance and the Appeals from the Supreme Court Ordinance of the Federation of Malaya and also the Courts Ordinance and the Court of Criminal Appeal Ordinance of Singapore the portions of which relating to the Superior Courts it repeals. It is also based on the Sarawak, North Borneo and Brunei (Courts) Order-in-Council which in relation to the States of Sabah and Sarawak it replaces.

Sir, I will not go into detail to explain the Bill Clause by Clause as it has been fully given in the Explanatory Statement attached to the Bill. I would like only to mention that most of the provisions, except in so far as they are consequential to the Malaysia Act, are based on existing legislation. The main changes, however, are to be found in Clauses 58 and 66.

Clause 58 which deals with summary rejection of appeal, brings the law in Singapore and Borneo into line with that of Malaya. At present in Singapore and Borneo, a convicted person, who wishes to appeal on grounds of fact only or against sentence only, must obtain leave to appeal from a single judge. In Malaya he can appeal as of right, but his appeal can be summarily rejected if three judges consider it has no hope of success. It is thought that the existing system in Malaya makes for expedition and affords ample safeguards to appellants.

Clause 66 alters the existing law in Malaya relating to appeals from a High Court on a question of law arising out of the determination of an appeal from an inferior Court and extends the new law to Singapore and Borneo States. Under the existing law in Malaya, such an appeal can only be had on the issue of a certificate at the discretion of the trial Judge or the Public Prosecutor. This has worked badly in practice, and it is proposed, Sir, to replace it by giving the right of appeal by way of case stated.

Sir, I beg to move.

Enche' Nik Hassan: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time.

Mr President: Ahli² Yang Berhormat, meshuarat ini di-tanggohkan pada pukul 2.15 petang ini.

Sitting suspended at 1.00 p.m.

Sitting resumed at 2.15 p.m.

(Mr President in the Chair)

EXEMPTED BUSINESS (MOTION)

Enche' Khaw Kai-Boh: Mr President, Sir, I beg to move:

That notwithstanding the provisions of S.O. 11, the Senate shall not adjourn until consideration of all business set out on the Order Paper for today has been completed.

Enche' T. H. Tan: Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Resolved,

That notwithstanding the provisions of S.O. 11, the Senate shall not adjourn until consideration of all business set out on the Order Paper for today has been completed.

BILLS

THE COURTS OF JUDICATURE BILL

Third Reading

The Bill was committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President in the Chair)

Clauses 1 to 82 inclusive ordered to stand part of the Bill.

First Schedule and Second Schedule ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE ADVOCATES AND SOLICITORS (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend the Advocates and Solicitors Ordinance, 1947" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Sir, this Bill seeks to amend subsection (2) of section 25 of the Advocates and Solicitors Ordinance, 1947, to provide that an Advocate and Solicitor shall not be issued with a certificate authorising him to practise in the Federation unless he has satisfied the Registrar that he or any other Advocate and Solicitor by whom he is employed has complied with the provisions of the Ordinance or of any rules made thereunder, relating to the keeping of accounts. Non-compliance with the provisions of the Act or with any of the provisions of the rules made thereunder will result in a certificate to practise being refused to a practitioner. The Bar Council which has been consulted raised no objection to the proposed amendment.

Sir, I beg to move.

Enche' Nik Hassan: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1 and 2 ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE LOCAL AUTHORITIES (CONDITIONS OF SERVICE) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to regulate the conditions of service of officers and servants of local authorities and to provide for a provident fund or funds for such officers and servants" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Pursuing the desirability of ensuring uniformity of law and policy in matters relating to Local Government, the Government considers essential that conditions of service of officers and servants of local authorities should, insofar as it is possible be made uniform. For example, there should be similar qualifications for appointment, salary scales and discipline of Local Government Officers throughout the Federation. This piece of legislation falls within the scope of Clause (4) Article 76 of the Constitution and I would like further to inform the House that the terms of this Bill have, in accordance with Article 95A of the Constitution, been discussed in the National Council for Local Government and agreed to by the Council. Clause 5 (1) empowers the Minister to establish a provident fund or funds for the benefit of officers and servants of local authorities.

In conformity with the principle that local authorities should enjoy maximum autonomy wherever possible this Bill,

other than providing a uniform practice, does not encroach upon the powers and duties of local authorities.

Sir, I beg to move.

Dato' Sheikh Abu Bakar bin Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1 to 6 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE RUBBER INDUSTRY (REPLANTING) FUND (AMEND- MENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend the Rubber Industry (Replanting) Fund Ordinance, 1952" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Sir, the Bill provides for a number of amendments to the Rubber Industry (Replanting) Fund Ordinance, 1952, in order to implement Government's decision to continue to assist the Rubber Industry to replant and new plant by making available a further sum of \$200 million. Opportunity has also been taken to amend the first and second schedules of the Ordinance.

Clauses 1, 2, 3 and 6 of the Bill make provisions in the Rubber Industry (Replanting) Fund Ordinance, 1952, for the introduction of schemes for replanting and new planting to be financed from the \$200 million Government grant. The decision to provide the grant was made early this year after the Government has carefully considered the need of the rubber industry to continue to replant in order to face the challenge from the synthetic rubber industry. I wish to inform Honourable Members that this is the

second financial assistance to be given by Government to the industry. Some Honourable Members may already be aware that in 1955 the Government made a grant of \$280 million to the rubber industry to help it to replant and this grant was divided proportionately between the estates and smallholders on the basis of their production figures. Out of this first grant of \$168 million was to finance the Government Rubber Replanting Scheme for estates which came to an end on 31st December, 1962. The remaining \$112 million went to finance a number of schemes dealing with replanting, new planting and the supply of planting materials for the benefit of the smallholders. These schemes have so far resulted in the replanting of about 948,000 acres and new planting of about 275,200 acres.

With the growing challenge from synthetic rubber, I do not think it necessary for me to dwell at length on the need to continue and, to intensify rubber replanting. In recent years, the competition from synthetic rubber has steadily increased. The threat of synthetic rubber has enhanced not only by the increased capacity of its production through the erection of new plants in many countries of the world, but also through the introduction of the stereoregular rubbers which are claimed to be a complete replacement for natural rubber. We have to accept the view, which economists and scientists connected with the industry have reached, that increasing competition from synthetic rubber will mean that the price of natural rubber will follow a downward trend towards the end of the decade. The industry must, therefore, be prepared to be in a position to sell at a price highly competitive with that of its synthetic counterpart.

The view held by the Industry and its scientific advisers is that efficient producers on natural rubber can compete with any synthetic now in existence or in sight. To achieve this, productivity must be high so that the cost of production can be reduced and the income of smallholders maintained or even increased through improved yields. The most important single

measure which can be taken to increase productivity is, of course, the replacement of old and low-yielding trees by high yielding ones.

The dependence of this country on the rubber industry for its prosperity and continued progress is too well known to need further emphasis. We are fully aware of the need to take all practical steps to reduce this dependence, by diversification of the country's economy and the introduction of alternative crops which are found suitable on any new area to be opened up, but we do not consider that the pursuit of diversification in any way lessens the absolute necessity to modernise, as much as possible, the areas at present planted with rubber. In the past, even low yielding areas have contributed to the prosperity of this country and the employment of its peoples. It is, however, apparent that by the end of this decade increased competition with synthetic with resulting lower prices may well render these areas unproductive and derelict unless replanting is undertaken. It seems clear that the next few years will be the last chance for natural rubber growers to complete the modernisation of their industry and achieve reduction in costs before the impact of competition from synthetic rubber is fully felt. We, therefore, have to conclude that the necessity for more and continuing replanting to be carried out as soon as possible is even more vital at the present time than when the Government schemes for assistance were first instituted in 1955. I hope Honourable Members will now be convinced of the need to help the rubber industry to replant.

Sir, I beg to move.

Dato' J. E. S. Crawford: Mr President, Sir, in rising to second the motion on the second reading of this Bill, now before this Honourable House, I wish to heartily congratulate and sincerely thank the Alliance Government for this further extension of their aid towards the countrywide replanting programme which, I can assure the Government, is deeply appreciated by all connected with the Rubber Industry in Malaya, as continued replanting is

essential if the Rubber Industry is to survive and remain in a strong position to directly or indirectly vie with synthetic rubber for our fair share of the world rubber market.

Mr President, Sir, I beg to second.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong Rang Undang² ini, tetapi saya berasa sukachita menarek perhatian Dewan ini dan Kerajaan berkenaan dengan bantuan kepada penanam² sa-mula yang mana pada masa yang telah lalu ada banyak sungutan² daripada pekebun² kecil berkenaan kesulitan² yang mereka terpaksa bertemu dengan jabatan² yang berkenaan, oleh sebab syarat² yang kadang² terlalu sulit bagi mereka hendak memenohi. Mithal-nya, bantuan pertama telah di-beri. Tetapi, apabila di-dapati ada sedikit sahaja lalang², bantuan sa-terus-nya akan di-tahan, sa-hingga menimbulkan satu penderitaan kepada ra'ayat yang berkenaan, oleh sebab itu tentu-lah menjadi perkara yang sangat susah bagi gulungan² pekebun² kecil dalam negeri ini yang hidup-nya bergantung kepada kebun-nya dan kemudian bila kebun-nya telah di-bersehhkan, tentu-lah dia terpaksa memikirkan bagaimana hendak menambah, atau menchari mata pencharian sementara usaha² tanam sa-mula ini sedang di-jalankan. Dengan kerana itu, kalau syarat² yang terlalu ketat itu di-jalankan harus akan menimbulkan sangsi kepada sa-tengah² gulungan yang chemas oleh keadaan yang dia telah tengok itu, maka itu-lah sebab-nya pula sa-tengah² daripada ra'ayat apabila saya bertemu dan menanyakan hal itu mengapa tidak di-tanam sa-mula, kata-nya chontoh² telah berlaku kepada jiran²-nya yang menimbulkan perasaan ia-itu boleh jadi dia akan menanggung susah, oleh kerana berhadapan dengan jabatan² yang berkenaan.

Tuan Yang di-Pertua, bagi kita ada-lah sama² perchaya bahawa getah dan perusahaan getah di-Tanah Melayu ini khusus-nya mesti-lah di-tanam sa-mula untuk menandingi dengan getah² tiruan yang sedang berjalan di-pasaran dunia sekarang ini. Dalam soal ini, bagi pehak pekebun² besar, pekebun² yang ada dalam negara kita ini tidak akan

merasa kesulitan apa², tetapi bagi pekebun² kecil mereka-lah yang akan menderita dengan penderitaan yang besar. Saya perchaya rancangan Kerajaan yang telah di-jalankan beberapa lama untuk menggalakkan ra'ayat menanam sa-mula itu ada-lah satu rancangan yang baik.

Saya suka, Tuan Yang di-Pertua, menchadangkan kepada Kerajaan supaya menimbangkan sa-lain daripada bantuan yang telah di-tetapkan syarat² yang tidak mengketatkan dan tidak ketat kepada pekebun² kecil, dan itu-lah satu² jalan yang boleh menggalakkan mereka itu menanam sa-mula getah mereka. Tetapi kerana mereka ada hanya dua, tiga, empat, atau lima ekar sahaja, Kerajaan harus memikirkan apa-kah ganti-nya mata pencharian mereka sementara getah mereka itu di-tanam sa-mula. Saya mengeshorkan ini, kerana Kerajaan ia-lah bapa kepada ra'ayat. Kalau kita minta menggantikan tanam sa-mula bagi faedah ra'ayat itu sendiri dan bagi faedah negara dari segi ekonomi, harus juga kita fikirkan apa akan jadi kepada mereka, bila getah itu di-tanam sa-mula dan pendapatan baharu tidak ada sementara menantikan hasil tanam sa-mula itu memberi hasil untuk di-toreh dan mendapatkan wang daripada-nya. Saya meminta supaya Kerajaan menimbangkan juga kepada mereka yang berkait itu, harus-lah di-ikhtharkan sa-beberapa bantuan pertolongan yang membolehkan mereka itu dapat hidup terus dan tidak menderita. Chontoh² yang telah berlaku banyak di-dalam negeri ini yang menyebabkan jiran dan timbul takut kepada sa-tengah² gulungan yang tidak dapat memikirkan sa-dalam²-nya bahawa dengan menanam sa-mula itu dia akan menderita. Dengan sebab itu dia sabar, walau apa akan terjadi sa-kali pun, dia chuba menureh getah² yang lama, walau pun dengan menggunakan tangga yang pada hakikat-nya itu juga ada-lah menuju jalan kepada membunuh diri, kerana harga getah akan bertambah jatuh dan penderitaan itu akan menyebabkan di-hadapi oleh ra'ayat² yang miskin di-seluruh negara kita ini.

Saya perchaya kalau Kerajaan dapat membuat satu langkah bagi menolong pekebun² kecil ini, sementara mereka

itu mendapat pencharian lain dengan jalan memberikan mereka itu pekerjaan yang tertentu, atau apa juga jalan yang menasabah sudah tentu-lah galakan² yang di-beri oleh Kerajaan supaya ra'ayat menanam sa-mula dengan slogan²: "Replant or Die—Bertanam sa-mula atau Mati" akan berjaya dan berkesan, jikalau tidak apabila sampai masa-nya nanti sa-bahagian daripada ra'ayat yang tidak menanam sa-mula, yang tidak mendapat hasil daripada pendapatan susu getah yang lebeh akan menerima nasib susah apabila turun-nya harga² getah, maka penderitaan ra'ayat di-dalam negara kita ini akibat-nya akan di-rasa² oleh Kerajaan juga, kerana kemiskinan itu boleh menimbulkan berbagai² kekacauan di-dalam negara. Saya harap Kerajaan akan mengambil perhatian dan ranchangan ini pada keseluruhan-nya ada-lah saya sokong dengan sa-penoh²-nya.

The Assistant Minister of Commerce and Industry (Tuan Haji Abdul Khalid): Tuan Yang di-Pertua, bagi menjawab tegoran² yang telah di-buat oleh Enche' Amaluddin, suka-lah saya menegaskan bahawa bagi menjayakan tanam sa-mula, Kerajaan dengan nasihat daripada pakar² tanaman getah berpendapat bahawa lalang itu ia-lah soal yang paling besar dan mustahak sa-kali, dan dengan sebab itu di-jadikan satu syarat yang terpenting bagi sa-siapa yang hendak menanam sa-mula atau baharu kena-lah terlebih dahulu mem-bersehhkan tanah daripada lalang. Maka sebab itu-lah sa-orang pekebun kechil di-kehendaki sa-belum kawasan-nya di-pereksa oleh Pegawai Pemereksa menjawab satu surat yang berbunyi demikian:

Tuan,

Sa-luas sa-kian² ekar telah saya sekarang siapkan untuk di-pereksa bagi pembayaran ansoan yang pertama wang pembayaran.

Semua lalang telah di-bersehhkan dan semua pokok² getah telah di-binasakan dan lain² syarat yang berikut.

Pehak pekebun² kechil yang meminta bantuan ini dengan sendiri-nya melalui borang yang di-tentukan mengaku kepada pehak pemereksa yang lalang telah pun di-bersehhkan dengan puas hati-nya sendiri. Beliau juga mengatakan Kerajaan patut-lah menchari jalan bagi melonggarkan syarat² serta mengadakan

satu chara bagi menggantikan mata pencharian mereka pada masa pokok² getah tua itu telah di-tebang dalam ranchangan menanam sa-mula. Dalam perkara ini, Kerajaan telah pun meng-ambil tindakan, sebab Kerajaan memang dan sa-memang²-nya tahu di-atas kesusahan dan kesempitan hidup ra'ayat. Kerajaan tahu kalau sa-kira-nya sa-saorang pekebun kechil itu mem-punya² 5 ekar ka-bawah dan dia itu telah pun menebang semua getah²-nya, maka tentu-lah menjadi kesulitan bagi pekebun² kechil itu untuk menchari nafkah seperti mana yang di-katakan atau pun yang di-tegorkan oleh Yang Berhormat itu tadi. Maka sebab itu-lah Undang² Menanam Sa-mula telah pun di-pinda dan ada satu paragraph yang baharu ia-itu paragraph 19 yang mem-benarkan sa-orang pekebun kechil yang mempunya² sa-keping tanah getah yang luas-nya 5 ekar atau kurang daripada 5 ekar 1 haribulan Januari, 1957 menanam baharu dengan mendapat bantuan di-bawah Ranchangan Menanam Sa-mula dengan tidak payah menebang pokok² getah yang ada pada hari ini. Pendek kata sa-orang pekebun kechil yang mempunya² satu kebun kechil 5 ekar, atau ka-bawah dia itu boleh-lah meminta bantuan daripada Ranchangan Menanam Sa-mula untuk menanam baharu sa-banyak 5 ekar, atau kurang daripada 5 ekar sa-imbang dengan tanah-nya sendiri dengan tidak payah terlebih dahulu hendak menebang, atau pun menanam sa-mula pokok² tua-nya dan manakala pokok² yang di-tanam ia-itu pokok² baharu yang di-tanam itu telah pun besar dan mengeluarkan hasil, baharu-lah dia di-kehendaki menanam sa-mula pokok² yang tua dalam tempoh 7 tahun daripada tarikh dia menanam baharu pokok² itu. Maka dengan jalan ini, Kerajaan sangat² puas hati yang pehak pekebun² kechil yang susah, ia-itu gulungan yang mempunya² 5 ekar kebun tua dan ka-bawah, dapat-lah menchari nafkah mereka dengan memotong getah² tua ini dan di-samping itu dapat-lah mereka menanam getah² baharu.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, untuk penjelasan, ada-kah pehak Kerajaan menyediakan dengan perchuma kepada pekebun²

kecil yang menanam sa-mula itu beneh rumput tutup bumi?

Tuan Haji Abdul Khalid: Tuan Yang di-Pertua, di-bawah bantuan menanam sa-mula, sa-orang pekebun kecil yang mendapat bantuan ia-lah sa-banyak \$750 atau ada sa-tengah²-nya mendapat sa-banyak \$800 pada satu ekar dan perkara ini termasuk-lah baja, beneh dan penutup bumi dan sa-bagai-nya. Ini di-potong harga-nya daripada peruntukan \$750 atau \$800 satu ekar.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Dato' Yang di-Pertua, saya suka terangkan kepada Dewan ini ia-itu sa-bagaimana yang telah di-terangkan oleh Menteri Muda Perdagangan dan Perusahaan itu bahawa Kerajaan ada mempunyai satu rancangan, ia-itu rancangan menolong pekebun² kecil yang tidak mempunyai tanah lebih daripada 5 ekar itu, maka Kerajaan memberi bantuan dengan jalan membuka tanah² baharu dan mengadakan tanaman getah baharu dengan di-bantu oleh Kerajaan. Bagi negeri Kelantan, saya suka terangkan ia-itu satu kesulitan yang besar ia-lah bagi mendapatkan tanah untuk tanam²an ini. Saya suka terangkan tentang perkara ini supaya Ahli Yang Berhormat dari Kelantan itu menasihatkan kepada Kerajaan Kelantan, kerana dia datang di-sini sa-bagai wakil Kerajaan Kelantan supaya menasihatkan Kerajaan-nya dengan sa-berapa segera bagi memberi tanah kepada ra'ayat dengan jalan bantuan tanam sa-mula ini, kerana mengikut apa yang saya tahu Pejabat Tanam Sa-mula, Kelantan, ada mempunyai wang yang tertentu bagi membantu pekebun² kecil di-sana yang kurang daripada 5 ekar, dan perkara ini sudah bertahun² yang pegawai di-Kelantan itu meminta tanah daripada Kerajaan Kelantan tetapi tidak dapat menyelesaikan pada masa itu dan ra'ayat yang menunggu kepada tanah itu terpaksa-lah menunggu dengan mata yang terbuka dengan tidak tahu apa hendak buat. Manakala Kerajaan Kelantan menawarkan daripada satu tempat ka-suatu tempat yang tidak ada kesudahan perkiraan-nya sa-hingga wang itu saya pun tidak tahu ka-mana, ada-kah lagi estimate dalam Replanting

Board untuk negeri Kelantan itu, atau pun tidak, tetapi kesulitan yang besar bagi pejabat itu untuk menolong ra'ayat ia-lah kesulitan bagi mendapatkan tanah, dan Kerajaan Kelantan hari ini chukup-lah payah kira berthabit hendak memberi tanah kepada ra'ayat sana, dan saya minta-lah wakil dari Kelantan itu ta' usah-lah bertanya dengan Menteri yang berkenaan tadi dalam perkara menolong ra'ayat, tetapi minta-lah nasihat daripada Menteri Besar Kelantan itu supaya dengan kemudahannya dapat memberi tanah kepada replanting agar dapat di-tanam getah dan di-beri tanah² getah itu kepada ra'ayat. Saya fikir itu lagi senang, lagi effective. Beritahu kepada Kerajaan Kelantan, beri tanah kepada Replanting Board dan Replanting Board boleh tanam getah, beri getah kepada ra'ayat² di-Kelantan. Jadi, ini satu faedah yang besar dan perkara ini saya mendapat tahu daripada Pegawai Menanam Samula, Kelantan, akan mengambil masa dua tahun; dia ta' dapat jawab, dia ta' dapat tentukan sa-hingga berkali² State Councillors Negeri Kelantan menerangkan tidak ada tujuan politik di-belakang-nya. Ini sa-mata² hendak beri tanah getah kepada ra'ayat, dia chemburu, dia takut ada politik di-belakang-nya. Saya dapat tahu telah di-adakan perjumpaan oleh Ahli² Dewan Negeri yang mahu mendapat keterangan bagaimana ra'ayat² itu sama ada politik di-belakang-nya atau tidak. Macham² hal yang di-buat kepada Pegawai Menanam Sa-mula di-Kelantan. Di-bangkitkan-lah kesusahan, pada hal Pegawai Menanam Sa-mula itu bukan ada politik, dia hanya pegawai Kerajaan yang chuba hendak menolong ra'ayat Kelantan. Ini satu kesusahan yang timbul di-negeri Kelantan, dan saya tidak tahu sa-hingga hari ini scheme itu tidak berjalan dan pegawai itu telah bertukar, kemudian datang pegawai lain pula ka-Kelantan, scheme itu sampai hari ini saya dengar tidak ada apa² yang di-buat-nya. Kesusahan yang besar di-sana ia-lah bagi mendapatkan tanah. Ini perkara yang besar yang saya harap patut-lah wakil dari Kelantan itu menasihatkan kepada Kerajaan Kelantan supaya memudahkan untuk memberi tanah kepada ra'ayat dengan cara ini. Sa-kian-lah sahaja. Terima kaseh.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya ta' payah hendak memberi nasihat kepada Kerajaan Kelantan, tetapi saya minta Ahli Yang Berhormat itu tolong beri nasihat kepada Pejabat Kaji Bumi, selesaikan masalah clearing certificate, habis-lah perkara tanah itu.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Sudah selesai!

Tuan Haji Abdul Khalid: Yang Berhormat dua² itu ta' payah-lah bergaduh, nanti Kerajaan Perikatan berkuasa di-sana, kita akan buat. (*Ketawa*).

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1 and 6 ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE INSURANCE (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon meniadakan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend the Insurance Act, 1963" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Sir, the purpose of the amendment is to rectify a technical deficiency in the Insurance Act, 1963. It is of a mechanical nature only and does not in any way affect the principles of the original Act. The Insurance Act, 1963 requires a deposit of \$300,000, or a bank guarantee by way of a deed for a like amount as a condition precedent to the registration of an insurance company.

In a bank guarantee the bank contracts that in the event of certain happenings in connection with an insurance company it will deposit \$300,000 with the Accountant-General. Such a contract lacks consideration, since nothing valuable passes from the Accountant-General to the bank, and,

consequently, is required by section 8 to be made in the form of a deed over the common seal of the bank.

When section 8 of the Act was drafted it was not appreciated by the authors of the Bill that there was no law in Malaya governing deeds, and because there is no law governing deeds, a deed executed in this country is not enforceable in this country, and deeds executed in other countries are only enforceable in those countries. Furthermore, it has been discovered that in at least one of these countries there is no law governing deeds, and enforcement in that country would therefore be impossible.

This Act amends section 8 of the Insurance Act, 1963 by providing that the bank guarantee shall be made by agreement, which shall be enforceable notwithstanding the lack of consideration. Such an agreement can then be executed locally by the manager of the bank concerned under power of attorney. It also makes provision for existing deeds to be enforceable in the States of Malaya.

Sir, I beg to move.

Engku Muhsein: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

Clauses 1 and 2 ordered to stand part of the Bill.—

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE SUPPLEMENTARY SUPPLY (1963) (No. 4) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon meniadakan ia-itu Rang Undang² "an Act to apply a sum out of the Consolidated Fund for additional expenditure for the service of the year 1963 and to appropriate such sum for certain purposes" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Mr President, Sir, this Bill seeks approval for a further set of Supplementary Estimates making it the Fourth Supplementary Estimates for the year 1963.

Clause 2 of the Bill seeks authority for additional expenditure of \$182,891,803 for the service of the year 1963 and this is shown in the Schedule to the Bill and also in the Supply Expenditure Section of the Fourth Supplementary Estimates, 1963, which have been circulated to Honourable Members.

The original Estimates approved by Parliament for 1963 amounted to \$1,087.8 million. Taking into account the three Supplementary Estimates already approved by Parliament and the Fourth Supplement now required, the total appropriation for 1963 will come to \$1,393.3 million. Of the supplement of nearly \$183 million now required, a sum of \$16,477,929 has already been advanced from the Contingencies Fund to meet urgent expenditure, and this has to be recouped.

Although the present supplement appears to be very large, \$150 million of the \$183 million sought for is required for transfer to the Development Fund. This sum compares with \$70 million similarly transferred at the end of last year, and represents the use of our reserve balances for development expenditure as envisaged in the Five-Year Plan. Apart from this, the other big items of expenditure required involve nine Heads of Expenditure. Head S. 1—Parliament requires a supplement of \$497,536 as a result of the need to provide funds to meet expenses connected with the recent Commonwealth Parliamentary Association Conference in Kuala Lumpur. The Prime Minister's Department needs \$3,757,192. Of this sum, \$201,014 is required to establish the offices of the Federal Secretary in Kuching and Jesselton, \$2,853,625 is required to meet expenditure in connection with the Malaysia celebrations and \$536,538 is required for the purchase of Rumah Persekutuan, Singapura. The Ministry of Agriculture and Co-operatives seeks a supplement of \$650,040, of which \$400,000 will provide financial assistance to padi planters affected by the prolonged drought in Kedah, Perlis and Perak. The Ministry of Commerce and Industry seeks \$1,070,000 to meet the payment on work done on the Malaysian

stand at the New York World Fair. A very large supplement, as Honourable Members will observe, amounting to \$14 million, is sought for the Ministry of Education to meet the payment of grants-in-aid to primary and secondary schools. The likelihood of such a supplement being required in view of the difficulty of forecasting school enrolments with accuracy, was mentioned in the Budget speech last year. A sum of \$1,195,248 is required by the Ministry of External Affairs for the establishment of a new Embassy in Vietnam and for certain other purposes.

There are also a number of contributions to various statutory funds and one or two other items which are described in the Treasury memorandum which has been circulated to Honourable Members. It is not necessary, therefore, for me to elaborate further on them.

Sir, I beg to move.

Enche' Athi Nahappan: Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time.

Third Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menandatangani-itu Rang Undang² "an Act to apply a sum out of the Consolidated Fund for additional expenditure for the service of the year 1963 and to appropriate such sum for certain purposes" di-bachakan kali yang ketiga sekarang dan luluskan.

Enche' Athi Nahappan: Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read the third time and passed.

THE TARIFF ADVISORY BOARD (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menandatangani-itu Rang Undang² "an Act to amend the Tariff Advisory Board Act, 1963" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Mr President, Sir, Honourable Members will recall that when introducing the Tariff Advisory Board Act, 1963, it was pointed out that under section 7 of the Act, the Board is required to carry out a review of the revenue duties in force in Malaysia before the end of 1968, with a view to harmonising the duties in force by the end of that year.

The Central Government is of the opinion that such a review should be made for the purpose of harmonising the respective tariffs, the means of harmonisation being recommended by the Board. The Singapore Government has, however, pointed out that paragraph 4 (4) of Annex "J" to the Malaysia Agreement makes no reference to harmonisation of tariffs as the purpose of the review, and has sought an amendment of the Tariff Advisory Board Act so that it conforms precisely to the terms of Annex "J". This has been agreed to and this Bill gives effect to the agreement reached.

I would like to stress, however, that the Board is an advisory one and a decision as to whether or not tariffs are to be harmonised in 1969 or later, and if so in what manner, is the responsibility of the Central Government.

Sir, I beg to move.

Enche' T. H. Tan: Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and Committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE TREASURY BILLS (EXTENSION) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to extend the operation of the Treasury Bills (Local) Ordinance, 1946, to all parts of

Malaysia and to amend that Ordinance" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Treasury Bills are at present issued under the provisions of the Treasury Bills (Local) Ordinance, 1946. This Ordinance which originally fixed the authorised ceiling of Treasury Bills issued and outstanding at any one time at \$20 million also has provision for such a ceiling to be raised by the authority of a Resolution of a Legislative Council. At present, the maximum amount permitted to be issued and outstanding is not to exceed \$150 million.

With the establishment of Malaysia, it is considered necessary to extend the scope of the Ordinance to the States of Singapore, Sarawak and Sabah. This is provided for by Clause 2 of the Bill now being considered by this House.

With the inclusion of the new States and the need to raise an increased volume of funds by the sale of Treasury Bills, it is considered that the maximum limit under Section 2 (1) of the Ordinance should be raised to \$300 million. This is provided for under Clause 3 of the Bill. This amendment will also help to promote the establishment of a domestic market as an adequate supply of Treasury Bills is a prerequisite for the development of a short-term money market.

Provision is also made in Clause 4 of the Bill to transfer the responsibility for the issue and management of Treasury Bills from the Accountant-General to Bank Negara, Malaysia. As it is, Bank Negara has been fairly successful in fostering some interest in the market in Treasury Bills and has also provided limited rediscounting facilities. With the transfer, the Bank will be placed in a much better position to assess the likely demands upon its rediscounting facilities and this, in turn, will enable it to give a more positive encouragement for the holding of Treasury Bills by banks and other financial institutions. In future, the principal holders of Treasury Bills are likely to be commercial banks and discount houses. In view of the fact that Bank Negara has close relationships with such financial institutions and further, as the Bank has its offices not only in Kuala

Lumpur, but also in Penang and Singapore and intends to establish branches in the Borneo States, it is considered appropriate that it should become responsible for the issue of Malaysian Government Treasury Bills. The terms of each loan issue, however, will be determined by the Minister of Finance and this is provided for under this clause.

Sir, I beg to move.

Enche' T. H. Tan: Sir, I beg to second.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1 to 5 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE VICTORY SAVINGS CERTIFICATES FUND (WINDING UP) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to wind up the Victory Savings Certificates Fund and to provide for the disposal of monies remaining in the Fund" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

The Victory Savings Certificates Ordinance of 1946 provided authority for the setting up of a Fund to raise a sum not exceeding \$10 million by the issue of Victory Savings Certificates. It was considered then that the Certificates would provide an attractive investment to members of the public who would not normally subscribe to other forms of Government loans. Sales of Victory Savings Certificates under the 1946 Ordinance commenced in November 1946 and lasted until 30th April, 1950. Total Certificates subscribed and paid into the Fund during this period amounted to \$909,976.50. It became

clear therefore that the Victory Savings Certificates were not popular WITH THE PUBLIC. It was decided to close the sale at the end of 1950 when the total in the Fund amounted to \$973,885.50.

The Ordinance provided that these Certificates would earn interest for a maximum period of ten years from the date of issue. This period terminated at the end of 1960, and no interest has been payable after that date. The unredeemed value of Certificates at the end of September 1963 amounted to only \$17,557.50, and it is considered that the Fund should be wound up, which is the purpose of the Bill now before this House.

I do not propose to go into the details of the Bill but I should like to draw the attention of Hon'ble Members to the fact that under section 2 of the Bill no claim for repayment of Certificates will be entertained after 30th June, 1964. Having regard to the three years which have passed since any certificate earned interest, I consider a six-month period for submission of claims for repayment of unredeemed certificates should be sufficient.

Sir, I beg to move.

Enche' T. H. Tan: Sir, I beg to second.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1 to 6 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE FISHERIES (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend the Fisheries Act, 1963" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Sir, the Fisheries Act, 1963, came into effect early this year but since then it has been found necessary to make some amendments in the light of experience and the present development in the fishing industry.

The existing law provides powers to control fishing within the territorial waters which in the present context means only within the three-mile limit. With modern methods of fishing, especially in the case of relatively large scale fishing units, the area of fishing operation usually extends beyond the three-mile limit. In order to provide proper control of fishing, Clause 9 of this Bill seeks authority to control fishing and fisheries not only within the territorial waters. The Bill also provides authority for the Courts of the States of Malaya with the necessary jurisdiction to try offences committed outside the territorial waters.

Clause 2 of this Bill seeks to amend Section 3 of the Fisheries Act, 1963, in order to enable the State authority to make rules to regulate the construction of dams or other obstructions in rivers. With the construction of dams, control gates and other obstructions in the riverine waters for power and water supply, it has been found necessary to make provisions to regulate and control the construction of these obstructions in order that they will not interfere adversely with the migratory habits of fishes in these waters.

Apart from the above, opportunity is also taken to make minor amendments with the view to improving and tightening the existing laws. Clauses 4 and 10 now provide that fishing stakes which are unlicensed or the subject of prosecution may not only be removed but may also be destroyed.

Sir, I beg to move.

Enche' T. H. Tan: Sir, I beg to second.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Dato' Yang di-Pertua, saya hendak bertanya kepada Menteri yang berkenaan ia-itu saya dengar Yang Berhormat Menteri berkata tadi kawasan perayeran kita meliputi bagi negara kita ini ia-lah tiga batu untuk menangkap ikan di-negeri kita, akan tetapi

bagi negara yang menjalankan penentangan terhadap kita ia-itu Indonesia, mereka menda'wa perayeran mereka ada-lah lebih jauh dan lebih luas daripada da'waan yang kita buat dalam undang² ini. Ta' boleh-kah kita luaskan da'waan kita itu supaya dapat kita menangkap ikan ini lebih jauh daripada tiga batu supaya berpadan dengan da'waan yang di-buat oleh Indonesia itu?

Enche' Khaw Kai-Boh: Mr President, Sir, the reply to that query is a simple one. Malaysia respects international law and, of course, we cannot do things as we like.

The question of extension of territorial waters will have to be carried out or to be effected with the concurrence of the appropriate international body. During the recent years, our Attorney-General or Solicitor-General has been to the International Maritime Conferences in Geneva and in Japan, in connection with the question of the extension of the territorial waters not only for Malaya but also in connection with other countries' suggestions. So, it is not a matter for Malaysia alone to say, "Well, we want to extend our territorial waters for twelve or fifteen miles" unlike our neighbours who can do anything they like unilaterally.

There seems to be some mistaken idea about this question of three miles limit of our territorial waters. The Bill before the House today does not intend to extend the territorial waters of Malaysia but merely to bring within the jurisdiction of the Courts certain offences committed outside the territorial waters to be triable by our Courts under certain conditions, one of which is that should the offender be a citizen of Malaysia or should the offender be a person who is normally resident in Malaysia, the Court has jurisdiction to try offences committed outside the territorial waters, which otherwise the Courts will have no jurisdiction. In other words, action has been taken statutorily to provide jurisdiction for the Courts for the offences which otherwise would not be triable in the Courts of Malaysia. The Bill itself does not extend the territorial waters of Malaysia.

Enche' Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, berkenaan dengan Undang² Perikanan di-mana telah dibentangkan di-sini di-antara-nya ia-lah soal penentuan kawasan penangkapan ikan dan lain² lagi. Saya dapat kesimpulan bakal Undang² ini di-adakan khusus-nya apabila timbul masaalah² di-utara Tanah Melayu berkenaan dengan penangkap² ikan yang memakai beberapa kaedah baharu dalam usaha menangkap ikan. Pada masa yang lalu timbul satu chara menangkap ikan yang di-panggil pukot; apa nama-nya pukot itu saya pun tidak ingat kerana sudah lama cherita-nya, itu pun satu pukot yang menimbulkan kekacauan kapada nelayan². Tetapi senyap sebentar, kemudian timbul sa-jenis chara menangkap ikan yang di-panggil pukot harimau. Oleh kerana timbul-nya pukot harimau ini, menjadi masaalah yang besar kapada kaum nelayan dan dari berita² akhbar sampai, Yang Berhormat Menteri Pertanian dan Sharikat Kerjasama telah di-chuba orang membuat undi tidak perchaya kapada-nya oleh kerana timbul-nya krisis soal penangkapan ikan dari pukot harimau. Hasil daripada itu, Menteri yang berkenaan telah bertindak mengharamkan pukot harimau sampai bulan November; kalau tidak salah ingatan saya, sa-sudah itu di-katakan akan di-lanjutkan lagi pengharaman itu sampai bulan December. Daripada sikap yang di-ambil oleh Menteri yang berkenaan ini tidak akan menolong kapada ra'ayat yang menangkap ikan, bahkan menimbulkan perasaan² yang chemas terhadap nasib mereka. Walau pun Kerajaan melalui Menteri yang berkenaan; Menteri itu tidak pula ada dalam Dewan ini, bahawa Kerajaan akan bertindak mengawasi ia-itu-lah dengan di-adakan satu Undang² yang baharu, Undang² yang di-kemukakan pada hari ini supaya nasib nelayan² dapat di-bela dengan membiarkan orang² menjalankan pukot harimau itu berjalan di-dalam kawasan perayeran international, dan kalau dia menjalankan di-dalam kawasan perayeran negeri kita dia boleh di-salahkan.

Chara Kerajaan melayani hal ini nampak-nya bertentangan satu sama lain. Satu pihak Kerajaan meyakinkan

kapada nelayan² kechil bahawa nasib mereka akan di-jamin oleh Kerajaan dan di-satu pihak lain Kerajaan telah menghantar 22 orang daripada Malaya pergi ka-negeri Thailand untuk menyiasat kemungkinan² bagaimana chara yang paling baik untuk menjalankan perusahaan pukot harimau.

Kemudian saperti yang telah disebutkan oleh Menteri yang berkenaan bahawa satu Pindaan Undang² mengenai ini akan di-kemukakan dalam Parlimen maka sekarang ini telah di-kemukakan yang saya nampak tidak akan memberi jalan keluar kapada nasib kaum nelayan yang kechil². Sebab apa yang di-katakan pukot harimau itu, satu pukot yang sangat besar merbahaya-nya bagi muslihat ra'ayat yang menchari nafkah di-laut. Pukot harimau sa-jenis pukot yang besar di-buat dari besi yang di-gantung pada satu motor boat, motor boat ini berjalan menarek pukot ini dan pukot ini terendam di-dalam ayer. Apabila dia berjalan macham naga, ayer laut akan menjadi keroh, apa yang dapat di-lalui oleh motor boat itu, mulut pukot harimau ini yang terbuka dan apa juga yang ada di-hadapan-nya akan masuk segala anak ikan sampai bapak ikan, tok ikan, nenek ikan akan masuk ka-dalam pukot harimau ini. Ikan² yang di-punggah keluar akan membazir sebab ikan yang kechil² mereka buang dan mati kerana yang besar² sahaja yang di-ambil.

Daripada cherita sa-orang Engineer yang menjaga engine dalam motor boat yang membawa pukot harimau ini sendiri saya dengar baharu² ini dalam lawatan saya ka-utara Malaya, dia mencheritakan benar² sa-kira-nya pukot harimau ini di-benarkan, segala mata pencharian nelayan² kechil akan hilang yang hidup hanya-nya pukot harimau dan ini benar² menganiayakan nelayan². Sebab kata-nya bukan sahaja dia akan mengambil ikan yang kechil² sa-lain daripada ikan yang besar² tetapi satu kejadian kata-nya, pernah dia sendiri menjaga engine satu motor boat di-dalam waktu dia angkat pukot harimau itu di-dalam-nya ada bubu. Bubu ini ada-lah sa-jenis alat menangkap ikan yang di-jalankan oleh nelayan² kechil—perusahaan menangkap ikan untuk sendiri yang dapat menjual

sadikit², di-bawa ka-tengah laut di-benamkan ka-dalam ayer dengan di-buat tanda² yang di-agak sa-hari atau dua hari dia datang lagi mengecham ka-tempat itu dan dapat-lah di-ambil bubu itu, hasil-nya dapat di-jual untuk di-makan supaya mendapat lebeh sadikit wang. Tetapi kata-nya pada satu hari kebetulan pukat harimau ini melalui bubu itu dan bubu itu juga termasuk di-dalam pukat harimau, termasuk ikan² yang ada dalam bubu itu sendiri. Apabila di-angkat pukat harimau ini maka bubu itu terpaksa di-pechahkan dan tentu-lah tuan pukat harimau itu tidak akan mahu mengaku atau mencheritakan kepada orang² di-tepi pantai bahawasa-nya, saya telah menangkap bukan sahaja ikan tetapi bubu dan saya akan ganti rugi bubu yang telah hilang dan ikan² dalam bubu itu, dia tidak akan mencheritakan begitu melainkan dia diam sahaja. Dan apa yang telah terjadi pada nasib orang ini, dia akan datang sa-hari atau dua kemudian menchari bubu-nya kerana dia telah tandakan tempat²-nya tetapi dia tidak akan berjumpa kerana barang itu telah masuk ka-dalam pukat harimau. Jadi ini-lah pengalaman yang di-cheritakan sendiri oleh sa-orang yang bekerja engine driver kepada salah sa-buah motor yang menjalankan perusahaan pukat harimau.

Sa-lain daripada itu pukat harimau ini oleh kerana te'ah terancham nasib nelayan² yang kecil sa-bagai pukat payang, pukat jerot dan sa-bagai-nya sa-lain daripada bubu tadi, maka telah berlaku beberapa peristiwa² yang surat khabar tidak menyiarkan. Dari cerita yang saya dapat tahu tauke² pukat harimau telah membawa senapang dalam motor-nya takut di-tengah² laut nanti orang pukat payang datang mengepong menetak atau menembak mereka dengan senapang² kulai kerana benchikan pukat harimau. Jadi orang yang bekerja dalam pukat harimau yang makan gaji berasa takut keselamatan diri-nya, bukan kerana diri-nya bersalah tetapi kerana dia bekerja untuk tauke-nya maka dia merasa bimbang keselamatan diri-nya. Ada orang sampai di-satu tempat tidak berani mendarat, dia tunggu sampai gelap malam baharu-lah dia rapat dan lari ka-darat dan tidak

mahu mencheritakan kepada orang ramai yang dia itu bekerja dengan motor boat pukat harimau kerana takut keselamatan diri-nya dan ini besar merbahaya-nya. Jadi apabila Kerajaan chuba membuat satu Undang² bahawasa-nya penangkap² ikan ini boleh di-buat dengan lesen, erti-nya begitu bagini di-laut international—di-luar perayeran Malaysia tetapi nasib nelayan terancham juga sebab orang² yang menangkap ikan ini bukan dalam kawasan tiga batu di-utara Melaya atau di-pantai timor kerana di-mana juga orang² tidak akan menangkap ikan hanya sa-takat tiga batu tetapi sampai 10 atau 12 batu orang² menangkap ikan sebab di-sana-lah tempat boleh mendapat kumpulan ikan² yang ramai. Sebab itu saya mengharapakan supaya Kerajaan dalam pindaan Rang Undang² ini, apabila melaksanakan nanti hendaklah di-fikirkan dengan halus-nya seperti yang di-katakan Pukat Harimau itu harus-lah di-haramkan balek oleh Kerajaan, dan supaya Kerajaan lebeh menggalakkan kepada ra'ayat dengan membanyakkan sekolah² perikanan dan dengan steamer² atau kapal² kecil, dan dengan chara perniagaan yang di-buat melalui Sharikat Kerjasama. Saya harap Kerajaan akan menimbang Pukat Harimau itu supaya di-haramkan, kerana dia ada-lah mengancham semua mata pencharian ra'ayat yang menangkap ikan dalam negeri ini.

Enche' Khaw Kai-Boh: Sir, in reply to the Honourable Senator, Enche' Amaluddin, touching on the controversy on trawling *vis-a-vis* the smaller fishermen, I would like to say that if he will study the amendments carefully, he will see that the powers of control cover all methods of fishing that is carried out outside the territorial waters of Malaya. In short, the amendments are made to equip the Government with sufficient powers to enable us to safeguard the interest of the smaller fishermen. As the law stands now, we are unable to regulate any method of fishing outside our territorial waters even if such method is found to be detrimental to the interests of the smaller fishermen. The expansion of our fisheries as a result of rapid mechanisation and adoption of more

productive and larger fishing units, has extended the area of fishing operations to distant fishing grounds, and there is now the urgent need to bring in section 19A for the purpose of regulating the activities of our fishermen in the interest of all concerned including the smaller fishermen.

The rules for the use of trawler nets for fishing, etc., will be made under the Fisheries Act, 1963. The Act will enable any person contravening these regulations to be tried even though the contravention has taken place outside the territorial waters. However, it must be pointed out that trawler nets are illegal and no licences have been issued so far.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President in the Chair)

Clauses 1 to 13 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE POISONS (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "An Act to alter the membership of the Poisons Board" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

Sir, the purpose of this Bill is to provide for a change in the membership of the Poisons Board, made necessary by changed circumstances.

At present, Sir, under section 2 (a) of the Poisons Ordinance, 1952, provision is made for the appointment of nine persons to the Poisons Board of which one person is appointed upon the nomination of each of the following associations:

- (i) The Malayan Branch of the British Medical Association;

- (ii) The Alumni Association of the King Edward VII College of Medicine and Faculty of Medicine;

- (iii) The United Planting Association of Malaya.

Since then the Malayan branch of the British Medical Association and the Alumni Association of the King Edward VII College of Medicine and Faculty of Medicine have merged to form the Malayan Medical Association, while the United Planting Association of Malaya is now not so much concerned with poisons. Poisons such as Sodium Arsenite which are chiefly used by rubber plantations are now more the concern of the Rubber Producers Council. Under the circumstances, a change in the membership of the Poisons Board to provide for persons to be appointed upon the nomination of the appropriate bodies is found desirable. This Bill provides for such a change.

Sir, I beg to move.

Dato' J. E. S. Crawford: Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill

Bill considered in Committee.

(Mr President in the Chair)

Clauses 1 and 2—

Dato' J. E. S. Crawford: Mr Chairman, Sir, in regard to Clause 2 (2) of the Bill, the Honourable Minister has mentioned that the United Planting Association of Malaya is not so much interested in sodium arsenite. I regret to say, Sir, that he is not quite correct. We are very interested in it. But at the present moment the United Planting Association, the Smallholders Association, the M.E.O.A. and the R.G.A. have formed one body called "The Rubber Producers Council", which represents the whole rubber industry. Therefore the change is a very suitable one.

Question put, and agreed to.

Clauses 1 and 2 ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

THE ROAD TRAFFIC (AMENDMENT) BILL

Second Reading

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² "an Act to amend the Road Traffic Ordinance, 1958 and to make further provision with respect to that Ordinance" di-bachakan kali yang kedua sekarang.

It has been experienced from time to time that defects have come to light in the provisions of the Road Traffic Ordinance, 1958; but these defects being inconsequential in nature have not justified the preparation of a Bill unless their number is sufficiently large. Their accumulation since the coming into force of that Ordinance has now made it desirable for necessary remedial steps to be taken.

At present a person disqualified from driving or obtaining a licence cannot, during the period that he is disqualified, apply for that disqualification to be removed. Where a person's livelihood may depend on driving, the difficulty presented by disqualification is a real one and can have adverse effects on members of the family of such person. In deserving cases, disqualification should be removed and the offender be permitted to drive again. To enable him to apply for removal of disqualification a provision is therefore made in clause 2.

Clauses 3 and 4 deal with offences of causing death by reckless or dangerous driving and the reckless or dangerous driving itself. The law in the Federation dealing with death as a result of the driving of motor vehicles (section 304A of the Penal Code) is based on a decision of the Federated Malay States Court of Appeal in *Cheow Keok vs P.P.* ((1940) N.L.J. 103). That decision is more than twenty years old but has been dissented from by the full Court of Appeal, Singapore, in the case of *Woo Sing and Sim Ah Kow vs Regina* ((1954) N.L.J. 200) and criticised by an

appellate judge at Kuala Lumpur in the case of *Anthony Samy vs P.P.* ((1956) N.L.J. 247) in that it likened the offence created by section 304A of the Penal Code to the offence of manslaughter by negligence in England, and therefore required a very high degree of wicked or criminal negligence to sustain a conviction. That case was decided when the F.M.S. Road Traffic Enactment, 1937 (No. 17 of 1937) which was essentially a reproduction of the English Road Traffic Act, 1930, was in force.

In England, a new section added to the Act of 1930 by an amending Act in 1956, dealing with death caused by reckless and dangerous driving. It is considered that the law of the Federation should be amended to deal with such offences, particularly in view of the increasingly large number of vehicles on the road today and the number of deaths resulting from road accidents in the Federation.

The conviction of any person for an offence under section 35 of the Road Traffic Ordinance, 1958, shall not, in the event of a death subsequently occurring as a result of the commission of the said offence, be a bar to a subsequent conviction for the offence under the new provision.

At present a notice of intended prosecution against offences under Road Traffic Ordinance, 1958, is in writing and issued to either the driver of the vehicle by whom the offence is committed or to the registered owner of such vehicle. In many cases, the police have been put to great difficulties by the need to ascertain the names and addresses of drivers or registered owners; and the requirement that notices must be served within fourteen days of the commission of the offence has sometimes resulted in prosecution having to be dropped where such notice could not be served in time. A notice of intended prosecution has for its purpose nothing more than the need to inform an offender while the facts are still fresh in his mind of the steps that may be taken against him by the police. It is thought that this could be as well achieved if the notice is given verbally at the time of the accident. This mode provided in clause 5 is an

alternative to the mode now provided for.

Clause 6 provides for the limitation of the hours of duty of drivers of goods vehicles and to prescribe the conditions of service of such drivers. This provision is to prevent employers from forcing their drivers to drive for long hours without a rest which practice constitutes a menace to all road users. In doing this, we are following the practice in Great Britain where restriction of the hours of work of goods vehicle drivers has been in force for some time under their Road Traffic Act, 1960, and has been found to be of great benefit.

Clause 14 provides for the control of the conduct of drivers of goods vehicles whilst they are on the roads. This control is similar to the existing control of drivers and conductors of public service vehicles. The control of the conduct of drivers of goods vehicles is essential in view of the prevalence of offences blatantly committed by drivers of goods vehicles. The big increase in the number of goods vehicles on the road from 24,555 in December, 1958, to 35,268 by 31st October, 1963, has made the need for the control of these drivers even more urgent. Only drivers of goods vehicles whose maximum permissible laden weight exceeds 40 cwts will come under the new provisions, that is, drivers of small goods vehicles and vans will be exempted. Before the vocational drivers' licences are issued, the drivers will be required to pass a test on speed limit regulations, maximum permissible laden weights, etc.

At present doubts exist as to the applicability of the existing section 62 of the Road Traffic Ordinance, 1958, relating to the installation of parking meters and levying of charges for use of parking places provided by an Appropriate Authority. It is, therefore, desirable that that section be amended as in clause 8 in order to clarify and remove once for all these doubts.

Opportunity has also been taken to re-define Appropriate Authority so as to give that expression its up-to-date meaning as laid down in clause 7.

In view of the parking problems in the Federal Capital it is considered

appropriate and desirable that the Government should reserve to accredited Diplomatic Missions whose countries have accorded to Malaysian Missions abroad reciprocal treatment, parking places for the vehicles of members of the Missions and this is provided for in clause 8.

Experience has shown that the existing procedure for dealing with applications for commercial as well as public service vehicle licences by one Central and ten Regional Licensing Boards is cumbersome. Experience has also shown that there had been inconsistencies in the decisions of the various Regional Licensing Boards in respect of applications for commercial vehicle licences despite the directives issued by the Minister under section 107 (3) of the Road Traffic Ordinance, 1958. This has caused some embarrassment to the Road Transport Department. When applications are dealt with by one Licensing Board, there will be uniformity of decisions. In order to simplify and improve the existing cumbersome procedure, it is desirable to have one single Licensing Board to deal with all applications in place of the existing ten Regional Licensing Boards and the Central Licensing Board. Rules will be made under section 135 of the Road Traffic Ordinance, 1958, to provide among other things the following:

- (a) Procedure to be followed by the Licensing Board in respect of applications and appeals.
- (b) A Chairman and two members will form a quorum.
- (c) Meeting of the Licensing Board may be held at various centres for the convenience of those who are required to appear before the Board.

Appeals against the decision of the Board still will have to be addressed to the Minister. Clauses 11 to 13, therefore provide for the establishment of a single Road Transport Licensing Board and also the provision for appeal to the Minister.

It is found at present that the Police in carrying out investigation of traffic offences especially of accidents has

been hampered due to lack of powers under the Road Traffic Ordinance, 1958. As a remedy to facilitate the police investigation such powers are now provided in clause 16.

The erection of large advertisement boards or other structure near highways has now become usual and requires regulation. The main danger constituted by such advertisement or structure is the distraction it affords to drivers. In relation to the keeping of roads in good conditions, control over the activities of owners of land on either side of the road is necessary; such activities as are likely to damage roads relate to the building of drains which run towards the roads which may result in flooding. Provisions for these remedies are made in clauses 9, 10 and 15.

Opportunity has also been taken to repeal certain provisions consequential upon amendments and to correct minor errors and this is provided in the First Schedule of the Bill.

I believe that the existing defects in the provisions of the Road Traffic Ordinance, 1958, will be remedied by the provisions made in this Bill.

Sir, I beg to move.

Enche' Mohamed Salleh: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Enche' Athi Nahappan: Mr President, Sir, I have great pleasure in welcoming the provisions introduced by this Bill, particularly the one relating to the question of granting the licences back to the disqualified drivers.

Sir, the Honourable Minister, in his introduction, has said that this has been rather a hardship on a number of drivers who primarily depend on driving as their means of livelihood. In the Explanatory Statement itself attached to the Bill that has been stated as the reason for the amendment. Well, of course, appreciating that the Explanatory Statement attached to the Bill does not form part of the legislation, it might be taken into consideration while this matter comes up before the Court as an indication of the intention of the legislature.

Sir, so far as Clause 2 (2) is concerned, it does not state this as a particular reason for this amendment. It merely

says that the Court before which the application is made, may at its discretion take into consideration the character of the applicant, his conduct subsequent to the conviction or order, the nature of the offence and any other circumstances. Sir, there may be a number of cases where an owner of a vehicle may find himself in an unfortunate position of having to be disqualified from driving though he may not necessarily depend on driving as his means of livelihood. In such cases if they appear before the Court, asking for the removal of the disability, I hope that the Explanatory Note itself will not be taken into consideration as to whether or not to remove the disqualification, because we have every confidence that the Court will exercise the discretion in a judicial manner. However, I wish to state at this juncture that the hardship of persons who depend on driving alone shall not be the main consideration.

With regard to the other amendment in Clause 3, this is, of course, a very useful one. In fact, it should have been here some years ago. The language of the Clause is very much the same as the language to be found in the Road Traffic Act, 1960 of the United Kingdom. It makes this penal provision. Hitherto, our Road Traffic Ordinance has had number of provisions, particularly, in section 35 which deals with dangerous driving, section 36 which deals with inconsiderate and careless driving, section 37 which deals with driving under the influence of drinks or drugs, section 38 which deals with being in charge of vehicles under the influence of drinks or drugs, section 39 which deals with driving under mentally or physically unfit conditions. We have not had a provision such as this where a person is knocked down by dangerous or rash or negligent or reckless driving under the Road Traffic Ordinance. So, whenever there was a death caused either by rash or dangerous or reckless or whatever manner of driving, the necessary action was taken under the Penal Code, under section 304A of the Penal Code, which is somewhat a restrictive section. As has been pointed out by the Honourable Minister, conviction can only be had under section 304A

of the Penal Code when a rash or negligent act on the part of the driver could be proved; and it was not quiet easy to prove either of these two requirements; and the punishment therein was up to two years maximum. But this section makes it wider. It actually embraces three separate and distinct offences: firstly driving a motor vehicle on a road recklessly—that by itself is one limb of the offence; secondly driving a motor vehicle on a road at a speed which is dangerous to the public; thirdly driving a motor vehicle on a road in a manner which is dangerous to the public. They are all disjunctive offences, each can be its own cause of action; and of course, there is provision to take into consideration the circumstances including the nature, conditions and the use of the road, and the amount of traffic which is or might be expected to be on the road. These are specific requirements relating to traffic offences, which would provide, we hope, better safeguards to the users of the road.

Talking generally, the number of accidents, as has been stated, has been growing alarmingly during the last few years. The number of offences too has been steadily mounting. As a result, we almost have a Traffic Court in Kuala Lumpur. We get scores of cases day by day. Despite all these, the number of accidents, some of them fatal, has been growing. I suppose we cannot avoid it, but we can make reasonable provisions to keep them under check. Particularly, the motor cyclists have been a menace. At one time this country was well known for the number of bicycles around the place—that was before the War. But now the number of bicycles seems to be coming down and even ordinary folks—it is a good sign—are taking for motor cycles. Many of these motor cyclists have no sense of duty at all to other users of the road. They go at terrific speed, particularly in residential areas. I have often seen it myself, and their act is completely reckless. And this is where this particular provision, driving a motor vehicle on a road at a speed which is dangerous to public comes in—under Clause 4, provision is made merely making it an offence whether or

not there is injury caused to anyone. Under Clause 3, of course, it provides for a situation where death is caused. Under Clause 4 mere driving dangerously alone is good enough to bring the person under this provision. Something must be done there to see that these motor cyclists, particularly when they carry pillion riders, do observe these provisions, and that can only be done by effectively bringing into force these provisions.

The other unfortunate thing that we often hear about in this country is, when there is a road accident and particularly when a person is injured, the driver concerned often drives away. This may not be quite relevant to the Amendment Bill that we are debating, but it certainly concerns in a general way with the subject. Very often the explanation given, if the drivers are later on found, is that they were afraid to stay back to give aid to the person injured and that they thought that they would be assaulted by the bystanders and that therefore they had to save their own life leaving the injured person on the roadside. This is an unfortunate blot which has been rising, particularly on the Highways, and we hope some kind of legislation could be introduced in the course of time to see that if it is genuine that the folks around try to take the law into their own hands, they should be brought to book, because it is dangerous not only to the person injured but also it could be potentially dangerous to the driver and the occupants of the car. In many cases the fear is genuine; in some cases the fear may not be genuine—merely it might be a pretext to get away so that he may escape from liability.

The other thing, which again I request the Government to take into consideration for the future, is that in a number of cases a lot of people get killed on the road; and particularly where a person killed is a poor worker—and in most cases these poor workers seem to have unfortunately large families with quite a number of children—you find that suddenly and swiftly the breadwinner is removed from the picture of the family and, most pathetically, their wives and children standing practically

penniless and helpless and they keep praying that one day there would be a windfall if they take action in Court for negligence against the driver and if the driver was found liable, they will get damages. They keep on praying that the driver would be convicted when there is a criminal prosecution. But sometimes the Court will have to strictly adhere to the principles of negligence and not always every unfortunate victim is in a position to get anything at all. This has been causing quite a bit of hardship to a lot of families. We might, perhaps, be thinking in the direction of introducing some kind of welfare measure, some kind of compensation, even though it may be not fully satisfactory. But having regard to the fact that though we are a small country in Asia, the number of cars in Malaya has grown to a very great extent—and it speaks of the high standard of living that we are fortunately having—and the road accidents are the byproducts on the adverse side of the high standard of living. These are merely side requests while dealing with this subject, and I hope the Government will take them into consideration for the future.

Sir, I have great pleasure in welcoming this Bill.

Enche' Khaw Kai-Boh: Mr President, Sir, I would like to touch on a few points raised by the Senator, Enche' Athi Nahappan. It is correct that the words given in the Explanatory Note have not been written in the particular section, particularly the words "hardship on persons whose livelihood may depend on the driving of motor vehicles". However, I am of the opinion that the words "any other circumstances" should provide the opening for appealing under those circumstances; and no doubt Senator Enche' Athi Nahappan can make use of those three words "any other circumstances" to bring about the circumstances in mitigation of reduction of the disqualification period.

In connection with some form of legislation to protect drivers of cars involved in accident cases, I think the necessary provisions are already there. Assaults of drivers can be dealt with

now under the Penal Code, and there is, therefore, no necessity for special provisions to appear in the Road Traffic Ordinance. In fact, there was a recent Court case in Malacca where a man, who assaulted the driver of a car which knocked down the man's son, was taken to Court and dealt with justly and—if I remember correctly—he was imprisoned for his assault.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr President *in the Chair*)

Clauses 1 to 11 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Clause 12—

Dato' Sheikh Abu Bakar bin Yahya: Mr President, Sir, I would like to comment on Clause 12 of the Bill, but I am not suggesting any amendment.

Sir, Clause 12 is the substitution of section 105 of the principal Ordinance. I would like to read, *inter alia*, certain parts of this Clause:

".....There shall be constituted for the States of Malaya a Road Transport Licensing Board consisting of the Commissioner who shall be the Chairman and eight other members to be appointed by the Minister....."

I would like to state that there are eleven States comprising Malaya and, therefore, I would ask the Minister concerned not to forget at least to appoint one member to the Licensing Board from the State of Johore to which I belong. I ask this because in my State there are many Chinese and Malays living in kampongs far away from the town and unless a member who knows something about the conditions in the kampongs is appointed, the Board will not be able to perform its work properly.

Sir, I would just like to give an illustration. In the State of Johore there is a village called Banfoo which is about 14 miles from the town. The villagers here are mostly Chinese farmers, and the village is about six miles from the village of Tiram. Tiram is a small

village but it is rather crowded unlike Banfoo. The Board which existed in Johore Bahru was asked for a taxi to be given to Banfoo village and it was so done. But instead of giving the taxi to a driver who lives in the Banfoo village, it was given to a driver living in Tiram. As a result of this, one Chinese lady who was about to give birth, was rather very sick and a man was despatched to Tiram to get the taxi in order to drive the lady to the hospital; but before the taxi arrived at Banfoo, the lady gave birth without anybody in attendance and fortunately the lady and the child were all right. Therefore, I would ask the Minister concerned, when this Board is formed, to see that the selection of the members of the Board is done properly so as to commensurate with the situation and the conditions prevalent in the States comprising Malaya, otherwise the formation of this Board will be a farce in the State of Johore.

Engku Muhsein: Menteri yang berkenaan, Tuan Pengerusi, ia-lah sa-orang Johor.

Enche' Khaw Kai-Boh: I can assure the Honourable Member that what he has stated will be conveyed to the Honourable Minister concerned and, in particular, the details he has given in connection with the case quoted.

Question put, and agreed to.

Clause 12 ordered to stand part of the Bill.

Clause 13—

Dato' Sheikh Abu Bakar: Mr Chairman, Sir, may I know what is the

“prescribed time” for appeal in Clause 13?

Enche' Khaw Kai-Boh: Sir, the answer is ten days.

Question put, and agreed to.

Clause 13 ordered to stand part of the Bill.

Clauses 14 to 17 inclusive ordered to stand part of the Bill.

First Schedule and *Second Schedule* ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

ADJOURNMENT TO A LATER DAY

(MOTION)

Enche' Khaw Kai-Boh: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan:

Ia-itu Majlis Meshuarat ini di-tang-gohkan sekarang hingga pukul 10 pagi, hari Ithnin 13 haribulan Januari, 1964.

Enche' T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya sokong.

Question put, and agreed to.

Resolved,

Ia-itu Majlis Meshuarat ini di-tang-gohkan sekarang hingga pukul 10 pagi, hari Ithnin 13 haribulan Januari, 1964.

Adjourned at 4.55 p.m.